



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 10

(2006–2007)

Om samtykke til ratifikasjon av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer, vedtatt i Genève 27. januar 2006

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 24. november 2006,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

En ny Internasjonal avtale om tropisk tømmer (ITTA) ble vedtatt 27. januar 2006. Denne avtalen er den tredje i sitt slag. Norge ble part i den første internasjonale avtalen om tropisk tømmer, ITTA 1983, jf. St.prp. nr. 95 (1983-84). Norge har siden vært part i gjeldende avtale, ITTA 1994.

ITTA 2006 er åpen for undertegning ved De forente nasjoners hovedkvarter i New York. Hittil har følgende land undertegnet: Indonesia, Guatemala, Togo, Norge (13. september 2006) og Madagaskar.

Tropisk tømmer defineres i avtalen som tropisk trevirke til industrielt bruk, som vokser eller blir produsert i land som ligger mellom Krepens og Steinbukkens vendekrets. Avtalen skal administreres av Den internasjonale tropiske tømmerorganisasjon, ITTO, som ble opprettet i 1983. Det er to kategorier medlemmer i Organisasjonen; produsent- og konsumentland.

Formålet med avtalen er å fremme internasjonal handel med tropisk tømmer fra skoger med bærekraftig forvaltning og lovlig avvirking, samt å fremme bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende tropiske skoger. Avtalen lister opp en rekke virkemidler som skal legges til grunn for å oppnå formålet med avtalen, men inneholder ikke egne bestemmelser som forbyr internasjonal handel med tømmer som ikke oppfyller kriteriene.

I likhet med de foregående avtaler understreker ITTA 2006 viktigheten av bærekraftig ressurs/skogforvaltning. Miljøperspektivet er noe styrket i forhold til tidligere. Det skal arbeides for å fremme bedre forståelse av betydningen av ikke-tømmerbaserte skogprodukter og miljøtjenester, dvs. produksjon av oksygen og reduksjon av CO₂-mengden i atmosfæren, balanse i vannhusholdningen, bevaring av artsmangfold mv., for en bærekraftig forvaltning av tropiske skoger. Betydningen av styrket skogforvaltning for å sikre at handel med tropiske tømmerprodukter kommer fra bærekraftig skogbruk understrekes. Videre fremheves viktigheten av at produktene er høstet og handlet på legalt vis, og det oppfordres til økt bruk av frivillige mekanismer for handel med tropisk tømmer, herunder sertifisering. Avtalen skal bidra til fattigdomsbekjempelse og anerkjennelse av skogavhengige innfødte folkegrupper og lokal-samfunns rolle i en bærekraftig forvaltning av tropisk skog. Det vises til behovet for å bedre levestandard og arbeidsbetingelsene for skogsarbeiderne under henvisning til internasjonale prinsipper, herunder relevante ILO-konvensjoner.

På finansieringsområdet representerer den nye avtalen vesentlige forbedringer i forhold til gjeldende avtale. For det første skal landenes medlemskontingent, de årlige ilignede bidragene, heretter også finansiere visse kjerneoppgaver i til-

legg til administrasjon. Prinsippet om partnerskap mellom produsentland og konsumentland er kne-satt i avtalen gjennom at alle land skal bidra til dette formålet, men konsumentlandene skal finansiere en forholdsvis større andel. Dette vil bety at konsumentlandene og Norge heretter vil måtte betale en noe høyere medlemsavgift enn i dag. Når det gjelder de frivillige bidrag, er det etablert en konto for tematiske programmer som vil gjøre det lettere for produsentlandene å få prosjektfiansiering innenfor gitte områder, samtidig som det legges til rette for flere bidragsytere og mer forutsigbar finansiering.

I og med at avtalen innebærer årlige økonomiske forpliktelser, samt antas å være av særlig viktighet, er Stortingets samtykke til ratifikasjon nødvendig i medhold av Grunnlovens § 26, annet ledd.

Avtalen i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk følger som trykt vedlegg til proposisjonen.

2 Nærmere om bakgrunnen for avtalen

Den internasjonale avtale om tropisk tømmer er forhandlet innen rammen av råvareprogrammet til De Forente Nasjoners Konferanse for Handel og Utvikling (UNCTAD). Hensikten med råvareavtalene er å skape et forum for konsultasjoner mellom produsent- og konsumentland, øke markedsoversikten gjennom statistikkutveksling og annen informasjonsdeling, samt å bistå utviklingsland i best mulig bruk av sine råvarer på en bærekraftig måte. Norge er for tiden medlem av to råvareorganisasjoner, en for kaffe og en for tropisk tømmer.

Forhandlingene om en internasjonal tropisk tømmeravtale til erstatning for ITTA 1994 ble påbegynt i 2003, og ble ferdigstilt etter et forberedende møte og fire formelle forhandlingsrunder. Norge har deltatt aktivt i hele prosessen med representanter fra Miljøverndepartementet og Utenriksdepartementet. Forhandlingene var i perioder svært vanskelige. Dette gjaldt særlig spørsmål knyttet til finansiering og byrdefordeling mellom produsentlandene og konsumentlandene. Produsentlandene viste bla. til merkostnader ved bærekraftig skogsdrift og krevde garantier for økte ressurser fra konsumentlandene til prosjekter og kompetansebygging under avtalen.

Tropisk tømmer utgjør om lag 10 pst. av verdien av all global skogproduksjon. Om lag 20 pst.

av avvirket tropisk skog går til industrielle formål. Av produksjonen brukes ca. 80 pst. nasjonalt, herunder til lokalt forbruk og brensel, mens 20 pst. eksporteres. For mange utviklingsland er handel med tropisk tømmer en viktig inntektskilde, og for mange land, spesielt afrikanske, er skogsektoren en avgjørende kilde til deres brutto nasjonalprodukt. Ulovlig hogst og tilhørende handel er utbredt. Kvantifisering av omfanget er beheftet med stor usikkerhet, men det anslås at tømmer til en verdi av USD 2 mrd. omsettes ulovlig per år.

Asia er viktigste region når det gjelder produksjon av tropisk tømmer, og har de siste år stått for om lag 58 pst., mens Latin-Amerika og Afrika står for hhv. 27 pst. og 17 pst. av den totale produksjonen. De fem viktigste produsentland av tropisk tømmer er Indonesia, Brasil, Malaysia, India og Thailand. De viktigste konsumentland er Kina, Japan, Korea og USA. EU er også en betydelig importør av tropisk tømmer.

3 Generelt om avtalen

Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer har hovedsete i Yokohama, Japan. Organisasjonens øverste myndighet er Det internasjonale råd for tropisk tømmer som består av alle organisasjonens medlemmer. Rådet skal møtes minst en gang hvert år. Under Rådet er det opprettet fire komiteer; Komiteen for skogindustri; Komiteen for økonomi, statistikk og markeder, Komiteen for tilplanting og skogforvaltning og Komiteen for finans og administrasjon.

Det er to kategorier medlemskap i Organisasjonen; produsentland eller konsumentland. Hver av kategoriene har 1000 stemmer. Produsentlandenes stemmer er fordelt som følger: a) 400 stemmer fordeles likt mellom de tre produsentområdene Afrika, Asia og Latin-Amerika og Karibia. Stemmene som er tildelt hvert av disse områdene, skal fordeles likt blant området produsentmedlemmer, b) 300 stemmer skal fordeles mellom produsentmedlemmene i forhold til det enkelte medlems andel av samtlige produsentmedlemmers tropiske skogressurser, og c) 300 stemmer skal fordeles mellom produsentmedlemmene i forhold til gjennomsnittsverdien av det enkelte medlems nettoeksport av tropisk tømmer i den siste treårsperiode det foreligger endelige tall for. Når det gjelder konsumentlandenes stemmer, skal hvert medlem ha 10 basisstemmer. De resterende stemmer skal fordeles mellom konsumentmedlemmene i forhold til gjennomsnittsvolumet

av det enkelte medlems nettoimport av tropisk tømmer i løpet av den femårsperiode som tok til seks kalenderår før stemmefordelingen. Ved å legge gjennomsnittsvolum over en femårsperiode til grunn, blir bl.a. Kinas økte import de siste år jevnet noe ut. Dette var viktig for å sikre at Kina ikke fikk en for stor andel av stemmene i konsumentgruppen og derved svært høye utgifter til det administrative budsjett, noe landet ikke ønsket. Norge har pr. i dag 10 stemmer i Organisasjonen, og forventes å få samme stemmeantall i den nye avtalen.

Norge har ikke vesentlige industrielle eller kommersielle interesser når det gjelder tropisk tømmer og trelast. Fra norsk side har man i forhandlingsprosessen lagt stor vekt på tropiske skogers spesielle klimamessige og økologiske betydning, samt på avtalens bidrag til å bekjempe ulovlig hogst og salg av ulovlig hogd trevirke. Tropiske skoger og tropisk tømmer er viktig i flere utviklingslands økonomier. Bevaring av denne ressurs har avgjørende betydning for jordbruks-, vannforsynings- og energisektoren i mange utviklingsland, samt for opprettholdelse av det biologiske mangfoldet globalt. Man regner med at 50 – 70 pst. av jordas arts mangfold finnes i de tropiske skogene. Fra norsk side har man også vært opptatt av urfolks rettigheter og nødvendigheten av å sikre skogsarbeidernes rettigheter. Fra norsk side har man derfor arbeidet for å styrke avtalens økologi- og bevaringsprofil, styrke innsatsen mot ulovlig hogst og handel, inkludert sertifisering av tropisk tømmer, samt for å sikre urfolks og skogsarbeideres rettigheter slik som de er nedfelt i ILO-konvensjoner. Flere av disse spørsmålene har vært følsomme i forhandlingene for en del land. Dette gjelder blant annet sertifisering som flere utviklingsland ser på som en handelshindring, samt spørsmål knyttet til urfolks rettigheter som ses på som indre anliggender. Formuleringene på disse områder er blitt mindre forpliktende enn hva man fra norsk side skulle ønske. Likevel må avtalen totalt sett karakteriseres som god, og vesentlig bedre enn ITTA 1994.

4 Nærmere om de enkelte bestemmelser i avtalen

Innledning

I innledningen vises det til handlingsprogrammet for opprettelse av en Ny økonomisk verdensordning, Det integrerte råvareprogram og konsensusen fra São Paulo. Det vises videre til de tidligere

tømmeravtalene og det arbeidet Den internasjonale organisasjonen for tropisk tømmer (ITTO) har utrettet på grunnlag av disse, samt at partene erkjenner den tømmerrelaterte handels betydning for økonomien i de tømmerproduserende land og landenes rett til å utnytte egne ressurser på en bærekraftig måte.

Innledningen viser også til Verdenstoppmøtet om bærekraftig utvikling i Johannesburg 2002 og erkjenner betydningen av de mange økonomiske, miljømessige og samfunnmessige bidrag som skogen gir. Betydningen av en bærekraftig skogforvaltning for fattigdomsbekjempelse og for oppnåelse av FNs tusenårserklæring framheves.

Artikkel 1 Formål

Etter avtalens artikkel 1 er dens formål å fremme utbredelse og mangfold i internasjonal handel med tropisk tømmer fra skoger med bærekraftig forvaltning og lovlig høsting, samt å fremme bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende tropiske skoger. Avtalen skal utgjøre en effektiv ramme for samråd, internasjonalt samarbeid og utforming av politikk medlemslandene i mellom om alle relevante sider ved tømmernæringen på verdensbasis. Avtalen oppretter ITTO som et forum for samråd med sikte på å fremme ikke-diskriminerende praksis i tømmerhandelen, og bidra til bærekraftig utvikling og fattigdomsbekjempelse, samt å styrke medlemmenes evne til å iverksette strategier for å fremme eksport av tropisk tømmer fra ressurser som er forvaltet på en bærekraftig måte.

Artikkel 2 Definisjoner

Etter avtalens artikkel 2 defineres *tropisk tømmer* som tropisk trevirke til industrielt bruk, som vokser eller blir produsert i land som ligger mellom Krepens og Steinbukkens vendekrets. Uttrykket omfatter stokker, saget ved, finerplater og kryssfiner. *Medlem* defineres som en regjering, Det europeiske fellesskap eller annen mellomstatlig organisasjon som har samtykket i å være forpliktet av avtalen. *Produsentmedlem* er ethvert medlem som ligger mellom Krepens og Steinbukkens vendekrets, som har tropiske skogressurser og/eller er nettoeksportør av tropisk tømmer målt etter volum, som blir part i Avtalen og som Rådet med medlemmets samtykke erklærer som produsentmedlem. *Konsumentmedlem* er ethvert medlem som er importør av tropisk tømmer og som blir part i Avtalen og som Rådet med medlemmets samtykke erklærer for konsumentmedlem.

Artikkel 3 Den internasjonale organisasjonen for tropisk tømmer, ITTO

Det fastslås at Den internasjonale organisasjonen for tropiske tømmer, som ble opprettet i 1983, skal bestå for å administrere avtalen. Organisasjonen skal virke gjennom et råd og komiteer, samt eksekutivdirektøren og personalet. Det fastslås at organisasjonens hovedsete til enhver tid skal ligge på et medlems territorium, for tiden i Yokohama. Rådet kan med kvalifisert flertall bestemme å flytte hovedsetet. Rådet kan likeledes med kvalifisert flertall opprette regionale kontorer.

Artikkel 4 Medlemskap

Det fastslås at partene deles i de to kategoriene relatert til tropisk tømmer; produsenter og konsumenter.

Artikkel 5 Mellomstatlige organisasjoners medlemskap

Bestemmelsen åpner for medlemskap og stemmerett for Det europeiske fellesskap og enhver annen mellomstatlig organisasjon med tilsvarende ansvar med hensyn til internasjonale avtaler. Det er også formulert bestemmelser mht. stemmegivning for slike mellomstatlige organisasjoner.

Artikkel 6 Sammensetning av Det internasjonale råd for tropisk tømmer (ITTC)

Det fastslås at organisasjonens høyeste myndighet er Det internasjonale råd for tropisk tømmer som består av alle Organisasjonens medlemmer. Hvert medlem skal ha en representant i Rådet og kan oppnevne stedfortredere med myndighet til å handle og stemme på vegne av representanten når vedkommende ikke er til stede.

Artikkel 7 Rådets myndighet og oppgaver

Bestemmelsene fastslår at Rådet skal utføre de oppgaver som er nødvendige for å gjennomføre avtalen, herunder vedta de nødvendige regler, treffe beslutninger for å sikre at Organisasjonen fungerer effektivt, samt føre protokoller.

Artikkel 8 Rådets formann og viseformann

Artikkelen fastslår at det for hvert kalenderår skal velges en formann og en viseformann, den ene blant produsentmedlemmene og den andre blant

konsumentmedlemmene. Disse skal ikke lønnes av Organisasjonen. Videre heter det at vervene skal besettes vekselvis fra de to medlemskategoriene. Det reguleres at viseformann fungerer i formannens fravær.

Artikkel 9 Rådets sesjoner

Det fastslås at Rådet som en hovedregel skal møte til ordinær sesjon minst en gang hvert år. Det kan også møtes i ekstraordinær sesjon. Rådets sesjoner skal holdes ved Organisasjonens hovedsete, med mindre Rådet med kvalifisert flertall har bestemt noe annet.

Artikkel 10 Stemmemfordeling

Det fastslås at produsentlandene og konsumentlandene skal ha 1000 stemmer hver, og prosedyrer for fordelingen innad i grupperingene angis.

Artikkel 11 Rådets avstemmingsregler

Det reguleres at hvert medlem har rett til å avgi det antall stemmer det sitter med og at intet medlem kan dele opp sine stemmer. Etter artikkelen kan et produsent- eller konsumentmedlem bemyndige et annet medlem fra sin respektive kategori til å ivareta dets interesser i Rådet etter forutgående skriftlig underretning til Rådets formann. Et medlem som representerer et annet kan imidlertid avgi disse stemmene annerledes enn side egne stemmer.

Artikkel 12 Rådets vedtak og anbefalinger

Det heter at Rådet skal bestrebe seg på vedtak ved konsensus. Dersom dette ikke oppnås, skal vedtak gjøres ved alminnelig flertall med mindre avtalen krever kvalifisert flertall i saken.

Artikkel 13 Rådets beslutningsdyktighet

Bestemmelsene angir kriteriene for Rådets beslutningsdyktighet.

Artikkel 14 Eksekutivdirektør og personale

Artikkelen fastslår at Rådet skal utnevne eksekutivdirektøren med kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12, samt fastsette eksekutivdirektørens ansettelsesvilkår. Eksekutivdirektøren er organisasjonens øverste administrative tjenestemann og er ansvarlig overfor Rådet. Eksekutivdirektøren

ansetter personalet i samsvar med reglement fastsatt av Rådet. Personalet er ansvarlig overfor eksekutivdirektøren. Det fastslås at verken eksekutivdirektøren eller medlemmene av personalet skal ha økonomiske interesser i tømmerindustrien eller tømmerhandelen, eller i tilknyttet forretningsvirksomhet. De skal heller ikke kunne instrueres av noe medlem eller myndighet utenfor Organisasjonen, men være ansvarlige overfor Rådet.

Artikkel 15 Samarbeid og samordning med andre organisasjoner

Rådet pålegges å etablere hensiktsmessige ordninger for konsultasjon og samarbeid med De forente nasjoner med tilhørende organer og særorganisasjoner, herunder UNCTAD, og andre relevante internasjonale og regionale organisasjoner og institusjoner så vel som privat sektor, ikke-statlige organisasjoner og det sivile samfunn. Det heter videre at det skal legges vekt på utfyllende virksomhet og at dobbeltarbeid skal unngås. Organisasjonen skal videre dra full nytte av Det felles fond for råvarers fasiliteter.

Artikkel 16 Adgang for observatører

Artikkelen stadfester at Rådet kan invitere enhver av De forente nasjoners medlems- eller observatørstater som ikke er part i avtalen, som observatør til rådsmøtene.

Artikkel 17 Privilegier og immunitet

Artikkelen bestemmer at Organisasjonen skal ha status som juridisk person. Den status, de privilegier og den immunitet som gjelder for Organisasjonen, dens eksekutivdirektør, dens personale og dens eksperter, skal reguleres av vertslandsavtalen mellom Japan og organisasjonen så lenge Organisasjonen befinner seg på Japans territorium.

Artikkel 18 Kontoer

Artikkelen fastslår at det skal opprettes en administrasjonskonto for medlemsbidrag, samt en særskilt konto og konto for partnerskapsfondet for Bali som er kontoer for frivillige bidrag. Avtalen gir Rådet anledning til å opprette andre kontoer som anses hensiktsmessige og nødvendige. Artikkelen fastslår videre at Rådet skal fastsette et finansreglement som sikrer åpenhet i forvaltning

gen og administrasjonen av kontoene, samt at eksekutivdirektøren skal være ansvarlig for og rapportere til Rådet om forvaltningen av kontoene.

Artikkel 19 Administrasjonskonto

Administrasjonskontoen består av medlemslandenes pliktige bidrag. Det fastslås at administrasjonskontoen skal dekke grunnleggende administrasjonskostnader som lønn og ytelser, bosettings-tilskudd og tjenestereiser, samt sentrale driftskostnader for eksempel relatert til kommunikasjon og oppsøkende virksomhet, ekspertmøter, utarbeidelse og offentliggjøring av studier og vurderinger. Før slutten av hver toårige regnskapsperiode, skal Rådet godkjenne budsjettet for Organisasjonens administrasjonskonto for den påfølgende toårsperiode og beregne hvert medlems bidrag til dette budsjett. Mens de administrative utgifter skal deles likt mellom de to medlemsgruppene, er det avtalt at konsumentlandene skal finansiere en forholdsvis større andel av de sentrale driftsutgifter (80:20). Det er også en bestemmelse om at kostnadene til sentrale driftsutgifter ikke skal overstige 1/3 av de rene administrative kostnader. Artikkelen inneholder videre bestemmelser knyttet til manglende betaling og suspensjon av rettigheter.

Artikkel 20 Særskilt konto

Særskilt konto består av frivillige bidrag til ITTO. Det fastsettes at det skal opprettes to underkontoer under den særskilte konto; en underkonto for tematiske programmer og en underkonto for prosjekter. Mulige finansieringskilder til den særskilte konto kan være Det felles fond for råvarer, regionale og internasjonale finansinstitusjoner, samt andre kilder. Det heter at Rådet skal fastsette kriterier og framgangsmåter som sikrer åpenhet i forvaltningen av den særskilte konto. Formålet med underkontoen for tematiske programmer skal være å legge til rette for ikke-øremerkede bidrag til finansiering av godkjente forprosjekter, prosjekter og aktiviteter forbundet med tematiske programmer som er opprettet av Rådet. Giverne kan velge hvilke tematiske programmer de vil finansiere, eller anmode eksekutivdirektøren om å framsette forslag til fordeling av deres bidrag. Artikkelen fastslår videre at formålet med underkontoen for prosjekter er å tilrettelegge for øremerkede bidrag til finansiering av forprosjekter, prosjekter og aktiviteter.

Artikkel 21 Bali Partnerskapsfond

Bali Partnerskapsfond er en konto for frivillige bidrag til ITTO. Formålet med fondet, som ble opprettet i forbindelse med ITTA 1994, er å gi produsentmedlemmene bistand til å gjøre de investeringer som er nødvendige for å fremme bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende tropiske skoger og nå målet med avtalens artikkel 1 bokstav d). Fondet består av bidrag fra medlemmer, 50 pst. av renteinntektene av virksomheten til den særskilte kontoen, samt midler fra private og offentlige kilder i henhold til Organisasjonens finansreglement.

Artikkel 22 Betalingsmåter

Artikkelen fastslår at finansielle bidrag skal betales i fritt konvertible valutaer og at de skal være unntatt valutarestriksjoner. Rådet skal også kunne ta i mot andre former for bidrag til kontoene, med unntak av administrasjonskontoen, herunder vitenskaplig og teknisk utstyr eller personale, for å oppfylle behov i forbindelse med godkjente prosjekter.

Artikkel 23 Revisjon og offentliggjøring av regnskaper

Rådet bemyndiges til å oppnevne uavhengige revisorer som skal revidere organisasjonens regnskaper. Det er også bestemt at regnskapsvurderingene skal være revidert på selvstendig grunnlag og at disse skal gjøres tilgjengelige for medlemmene så snart som mulig etter budsjettårets avslutning, eller senest seks måneder etter avslutningen, og forelegges Rådet til godkjenning under dets neste seksjon.

Artikkel 24 Organisasjonens utforming av politikk

For å nå avtalens mål skal organisasjonen utforme og gjennomføre prosjektaktiviteter på en integrert måte. Bestemmelsen sier videre at Organisasjonens utforming av politikk skal bidra til å nå målene i avtalen for ITTO-medlemmer generelt. Rådet skal med jevne mellomrom utarbeide en handlingsplan som skal fungere som rettesnor for det politiske arbeid; fastsettelse av prioriteringer og de tematiske programmer. Prioriteringene som fastsettes i avtalen skal gjenspeiles i arbeidsprogrammene som Rådet godkjenner. Politisk arbeid kan omfatte utarbeidelse og utvikling av retningslinjer, håndbøker og studier, rapporter,

basisverktøy for kommunikasjon og oppsøkende virksomhet, og lignende fastsatt av organisasjonens handlingsplan.

Artikkel 25 Organisasjonens prosjektvirksomhet

Artikkelen angir bestemmelser for hvem som kan legge fram forslag til prosjekter, og kriterier for godkjenning av prosjektene. Den åpner mulighet for å fastsette grenser for antall prosjekter et medlem eller eksekutivdirektøren kan legge fram for finansiering.

Artikkel 26 Komiteer og underordnede organer

Bestemmelsen oppretter fire komiteer som skal være åpne for alle medlemmer, og åpner for at Rådet skal kunne opprette og oppløse komiteer og underordnede organer ved kvalifisert flertall dersom det er hensiktsmessig.

Artikkel 27 Statistikk, studier og informasjon

Artikkelen regulerer organisasjonens ansvar for å produsere aktuelle og pålitelige data vedrørende produksjon og handel med tropisk tømmer, og pålegger den å bidra i arbeidet med å standardisere og harmonisere internasjonal rapportering om skogrelaterte spørsmål. Medlemmene anmodes på sin side om å framskaffe den statistikk og informasjon Rådet ber om. Artikkelen fastslår videre at Rådet skal bestrebe seg på å styrke medlemmenes, spesielt utviklingslandenes, kapasitet til å møte kravene til statistikk og rapportering. Dersom et medlem ikke har bidratt med statistikk i to år på rad, og heller ikke har anmodet om bistand, skal eksekutivdirektøren be om en forklaring. Dersom ingen tilfredsstillende forklaring kan gis, skal Rådet treffe tiltak som vurderes som hensiktsmessige.

Artikkel 28 Årsmelding og toårig gjennomgang

Artikkelen inneholder bestemmelser om årsmeldinger og toårige gjennomganger av den internasjonale tømmer situasjonen, samt andre faktorer og hendelser som anses relevante for å nå målene i avtalen.

Artikkel 29 Medlemmenes alminnelige forpliktelser

Artikkelen inneholder anmodninger om samarbeid om å virkeliggjøre avtalens mål samt forpliktelser om å godta og iverksette Rådets vedtak i avtalen.

Artikkel 30 Fritak for forpliktelser

Rådet kan i bestemte situasjoner ved et kvalifisert flertall frita et medlem fra forpliktelsene i avtalen.

Artikkel 31 Klager og tvister

Artikkelen inneholder bestemmelser om at ethvert medlem skal kunne innklage et annet medlem eller en tvist vedrørende fortolkningen av avtalen, for Rådet. Rådets avgjørelse i en slik sak skal treffes ved enighet.

Artikkel 32 Differensierte og avhjelpende tiltak, særskilte tiltak

Artikkelen gir adgang for konsumentmedlemmer som er utviklingsland, samt medlemmer i kategorien minst utviklede land, til å søke Rådet om avhjelpende tiltak dersom deres interesser blir skadelidende.

Artikkel 33 Gjennomgåelse

Artikkelen gir Rådet adgang til å gjennomgå avtalen fem år etter at den er trådt i kraft.

Artikkel 34 Ikke-diskriminering

Artikkelen konstaterer at ingen bestemmelser i avtalen hjemler anvendelse av tiltak for å begrense eller forby internasjonal handel med tømmer og tømmerprodukter.

Artikkel 35 Depositær

De forente nasjoners Generalsekretær er depositær for avtalen.

Artikkel 36 Undertegning, ratifikasjon, godtakelse og godkjenning

Avtalen er åpen for undertegning ved De forente nasjoners hovedkvarter i New York fra 3. april 2006 og inntil én måned etter dens ikrafttredelse.

Artikkel 37 Tiltredelse

Avtalen kan tiltres av regjeringer på vilkår som fastsettes av Rådet.

Artikkel 38 Underretning om midlertidig anvendelse

Artikkelen omhandler adgang til å anvende avta-

len midlertidig inntil tiltredelsesdokument er deponert.

Artikkel 39 Ikrafttredelse

Avtalen vil tre i kraft 1. februar 2008 såfremt 12 produsentland som har 60 prosent av stemmene og 10 konsumentland som står for 60 prosent av det globale importvolum av tropisk tømmer i 2005, har undertegnet avtalen med endelig virkning, ratifisert eller på annen måte har erklært seg bundet av avtalen. Hvis avtalen ikke har trådt i kraft 1. februar 2008, trer den i kraft midlertidig på den dato eller innen 6 måneder etter denne dato, dersom 10 produsentland som har 50 pst. av stemmene og 7 konsumentland som står for 50 pst. av globalt importvolum av tropisk tømmer i 2005, har undertegnet eller ratifisert avtalen endelig. Hvis avtalen ikke er trådt i kraft før 1. september 2008, vil FNs Generalsekretær innkalle til et møte mellom de stater som har sluttet seg til avtalen for at den eventuelt kan iverksettes, helt eller delvis, disse land i mellom.

Artikkel 40 Endringer

Artikkelen inneholder bestemmelser om at Rådet ved kvalifisert flertall kan anbefale endringer i avtalen, samt frister for medlemmene til å underrette depositæren om at de godtar endringene.

Artikkel 41 Utmelding

Artikkelen inneholder bestemmelser om utmeldelse fra avtalen.

Artikkel 42 Utelukkelse

Rådet kan ved kvalifisert flertall utelukke medlemmer som unnlater å overholde sine forpliktelser.

Artikkel 43 Oppgjør av mellomværende med medlemmer som melder seg ut eller er utelukket, eller medlemmer som ikke kan godta en endring

Artikkelen inneholder bestemmelser om Rådets myndighet dersom et medlem melder seg ut/oppfører å være part i avtalen.

Artikkel 44 Varighet, forlengelse og opphør

Avtalen har en gyldighetstid på ti år, med mulighet for to forlengelser; den første på fem år, den

siste på tre år. Artikkelen inneholder også bestemmelser om forlengelse av avtalen inntil en ny avtale trer i kraft.

Artikkel 45 Forbehold

Det framgår at det ikke kan tas forbehold til noen bestemmelser i avtalen.

Artikkel 46 Tilleggsbestemmelser og overgangsbestemmelser

Artikkelen fastslår at avtalen skal etterfølge Den internasjonale avtale om tropisk tømmer av 1994 og angir overgangsbestemmelser.

5 Økonomiske og administrative konsekvenser

Norges årlige pliktige bidrag til ITTO under nåværende avtale ligger i størrelsesorden USD 30.000. Under ITTA 2006 vil konsumentlandenes bidrag øke noe som følge av bestemmelsen om at konsumentlandene skal betale en forholdsvis høyere andel av de sentrale driftsutgifter over administrasjonskontoen, jf. artikkel 19 det administrative budsjett. For Norges del vil det årlige pliktige bidrag trolig ligge i størrelsesorden USD 45.000,- under den nye avtalen. I tillegg legges det opp til at Norge betaler årlige frivillige bidrag slik som tidligere. Nivået på frivillige bidrag under gjeldende avtale har de seneste år ligget på ca. NOK 1 mill. per år. Både pliktige og frivillige bidrag vil dekkes innenfor Utenriksdepartementets gjeldende budsjetttramme. Det forutsettes ingen særlige administrative konsekvenser ved ratifikasjon av ITTA 2006.

6 Forholdet til norsk rett

Avtalen er en videreføring av ITTA 1994. I forhold til gjeldende avtale innebærer ITTA 2006 en styrking av miljøprofilen, og en noe endret finansieringsmodell, men ingen av disse forhold fører til at norsk lovgivning må endres ved ratifikasjon av avtalen.

7 Vurdering og tilråding

Den nye internasjonale avtalen om tropisk tømmer representerer en forbedring i forhold til gjeldende avtale på vesentlige punkter. Miljøperspektivet er styrket, og omtalen av bærekraftig skogsdrift og arbeidet for å bekjempe ulovlig hogst og handel med slikt tømmer er styrket. Avtalen har fått en bedre og mer langsiktig finansieringsmekanisme, noe som blant annet vil legge til rette for økte ressurser til kompetansebygging og opplæring i forhold til bærekraftig skogsdrift og bekjempelse av ulovlig hogst. Det oppfordres videre til bruk av frivillige mekanismer for å fremme bærekraftig forvaltning og handel med tropisk tømmer, herunder sertifisering. Avtalen skal bidra til fattigdomsbekjempelse, og har referanser til skogavhengige innfødte folkegrupper/urfolk og fremhever behovet for bedre levestandarden og arbeidsbetingelsene for skogsarbeidere.

Den nye avtalen vil være et viktig instrument for å fremme internasjonalt samarbeid om bærekraftig forvaltning om tropisk skog og handel med tropisk tømmer. Avtalen legger til rette for økt dialog om frivillige mekanismer som blant annet sertifisering av lovlig hogd trevirke, og vil således kunne bidra positivt i arbeidet med å fremme lovlig avvirking og salg av tropisk tømmer.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer, vedtatt i Genève 27. januar 2006.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

st a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til ratifikasjon av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer, vedtatt i Genève 27. januar 2006, i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til ratifikasjon av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer, vedtatt i Genève 27. januar 2006

I

Stortinget samtykker i ratifikasjon av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer, vedtatt i Genève 27. januar 2006.

Vedlegg 1**International Tropical Timber Agreement, 2006****Preamble**

The Parties to this Agreement,

- a) *Recalling* the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order; the Integrated Programme for Commodities; the New Partnership for Development; and the Spirit of São Paulo and São Paulo Consensus, as adopted by UNCTAD XI;
- b) *Also recalling* the International Tropical Timber Agreement, 1983, and the International Tropical Timber Agreement, 1994, and recognizing the work of the International Tropical Timber Organization and its achievements since its inception, including a strategy for achieving international trade in tropical timber from sustainably managed sources;
- c) *Further recalling* the Johannesburg Declaration and Plan of Implementation as adopted by the World Summit on Sustainable Development in September 2002, the United Nations Forum on Forests established in October 2000 and the associated creation of the Collaborative Partnership on Forests, of which the International Tropical Timber Organization is a member, as well as the Rio Declaration on Environment and Development, the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of All Types of Forests, and the relevant Chapters of Agenda 21 as adopted by the United Nations Conference on Environment and Development in June 1992, the United Nations Framework Convention on Climate Change, the United Nations Convention on Biological Diversity and the United Nations Convention to Combat Desertification;
- d) *Recognizing* that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies and have the

Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 2006**Innledning**

Partene i denne avtale,

- a) *som erindrer* Erklæringen om og Handlingsprogrammet for opprettelse av en Ny økonomisk verdensorden, Det integrerte råvareprogram, Nytt partnerskap for utvikling, og samarbeidsånden fra São Paulo og Konsensusen fra São Paulo, som ble vedtatt under UNCTAD XI,
- b) *som erindrer* Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1983 og Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994, og som erkjenner hvilket arbeid Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer har nedlagt og hva den har utrettet siden sin opprettelse, herunder en strategi for å få til internasjonal handel med tropisk tømmer fra ressurser som forvaltes på en bærekraftig måte,
- c) *som også erindrer* Johannesburg-erklæringen og Gjennomføringsplanen som ble vedtatt av Verdenstoppmøtet om bærekraftig utvikling i september 2002, De forente nasjoners skogforum etablert i oktober 2000 og Partnerskapet for internasjonale organisasjoner som arbeider med skogspørsmål (CPF) som ble opprettet i den forbindelse, hvor Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer er medlem, så vel som Rio-erklæringen om miljø og utvikling, Den autoritative deklarasjon uten rettslig bindkraft om prinsipper for en global enighet om forvaltning, bevaring og bærekraftig utvikling av alle skogtyper, og de relevante kapitler i Agenda 21 vedtatt av De forente nasjoners konferanse om miljø og utvikling i juni 1992, De forente nasjoners rammekonvensjon om klimendringer, samt Konvensjonen om biologisk mangfold og Konvensjonen om bekjempelse av forørkning,
- d) *som erkjenner* at statene, i henhold til De forente nasjoners pakt og folkerettslige prinsipper, har en uinskrenket rett til å utnytte egne ressurser i samsvar med egen miljøpolitikk, og har ansvar for å sikre at aktivitetene innenfor

responsibility to ensure that activities within their jurisdiction and control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction, as set forth in principle 1(a) of the Non-Legally Binding Authoritative Statement of Principles for a Global Consensus on the Management, Conservation and Sustainable Development of All Types of Forests;

- e) *Recognizing* the importance of timber and related trade to the economies of timber producer countries;
- f) *Also recognizing* the importance of the multiple economic, environmental and social benefits provided by forests, including timber and non-timber forest products and environmental services, in the context of sustainable forest management, at local, national and global levels and the contribution of sustainable forest management to sustainable development and poverty alleviation and the achievement of internationally agreed development goals, including those contained in the Millennium Declaration;
- g) *Further recognizing* the need to promote and apply comparable criteria and indicators for sustainable forest management as important tools for all members to assess, monitor and promote progress toward sustainable management of their forests;
- h) *Taking into account* the linkages of the tropical timber trade and the international timber market and wider global economy and the need to take a global perspective in order to improve transparency in the international timber trade;
- i) *Reaffirming* their commitment to moving as rapidly as possible toward achieving exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources (ITTO Objective 2000) and recalling the establishment of the Bali Partnership Fund;
- j) *Recalling* the commitment made by consumer members in January 1994 to maintain or achieve the sustainable management of their forests;
- k) *Noting* the role of good governance, clear land tenure arrangements and cross-sectoral coordination in achieving sustainable forest management and legally sourced timber exports;
- l) *Recognizing* the importance of collaboration among members, international organizations, the private sector and civil society, including indigenous and local communities, and other

deres jurisdiksjon eller kontroll ikke medfører skade på miljøet i andre stater eller områder som ligger utenfor nasjonal jurisdiksjon, som fastsatt i prinsipp 1 bokstav a) i Den autoritative deklarasjon uten rettslig bindkraft om prinsipper for en global enighet om forvaltning, bevaring og bærekraftig utvikling av alle skogtyper,

- e) *som erkjenner* tømmerets og den tømmerrelaterede handelens betydning for økonomien i tømmerproduserende land,
- f) *som også erkjenner* betydningen av de mange økonomiske, miljømessige og samfunnsmessige fordelene skogen gir, herunder tømmer og ikke-tømmerbaserte skogprodukter og miljøtjenester, i sammenheng med bærekraftig skogforvaltning på lokalt, nasjonalt og globalt plan, og den bærekraftige skogforvaltningens bidrag til bærekraftig utvikling, bekjempelse av fattigdom og oppnåelse av internasjonalt vedtatte utviklingsmål, herunder målene i Tusenårserklæringen,
- g) *som videre erkjenner* behovet for å fremme og anvende sammenlignbare kriterier og indikatorer for bærekraftig skogforvaltning som viktige verktøy for alle medlemmer for å vurdere, overvåke og fremme utviklingen mot en bærekraftig forvaltning av deres skoger,
- h) *som tar hensyn til* at handelen med tropisk tømmer er knyttet til det internasjonale tømmermarkedet og den generelle globale økonomien, og at et globalt perspektiv er nødvendig for å oppnå en større åpenhet i internasjonal tømmerhandel,
- i) *som på nytt bekrefter* sin forpliktelse til å arbeide for raskest mulig å oppnå eksport av tropisk tømmer og produkter av tropisk tømmer fra ressurser som forvaltes på en bærekraftig måte (ITTOs Mål 2000), og erindrer opprettelsen av Bali Partnerskapsfond,
- j) *som erindrer* den forpliktelsen konsumentmedlemmene påtok seg i januar 1994 til å opprettholde eller oppnå en bærekraftig forvaltning av sine skoger,
- k) *som merker seg* betydningen av godt styresett, klare ordninger for eiendomsrett til land og samordning på tvers av sektorer for å oppnå en bærekraftig skogforvaltning og eksport av tømmer fra legale kilder,
- l) *som erkjenner* viktigheten av samarbeid mellom medlemmene, internasjonale organisasjoner, privat sektor og det sivile samfunn, herunder innfødte folkegrupper og lokalsamfunn

- stakeholders in promoting sustainable forest management;
- m) *Also recognizing* the importance of such collaboration for improving forest law enforcement and promoting trade from legally harvested timber;
- n) *Noting that* enhancing the capacity of forest-dependent indigenous and local communities, including those who are forest owners and managers, can contribute to achieving the objectives of this Agreement;
- o) *Also noting* the need to improve the standard of living and working conditions within the forest sector, taking into account relevant internationally recognized principles on these matters, and relevant International Labour Organization Conventions and instruments;
- p) *Noting that* timber is an energy-efficient, renewable and environmentally friendly raw material compared with competing products;
- q) *Recognizing* the need for increased investment in sustainable forest management, including through reinvesting revenues generated from forests, including from timber-related trade;
- r) *Also recognizing* the benefits of market prices that reflect the costs of sustainable forest management;
- s) *Further recognizing* the need for enhanced and predictable financial resources from a broad donor community to help achieve the objectives of this Agreement;
- t) *Noting* the special needs of least developed tropical timber producer countries.
- og andre aktører, for å fremme en bærekraftig skogforvaltning,
- m) *som også erkjenner* viktigheten av slikt samarbeid for å bedre håndhevelsen av skoglovgivning og fremme handel med lovlig høstet tømmer,
- n) *som merker seg* at en økning av kapasiteten til skogavhengige innfødte folkegrupper og lokalsamfunn, herunder skogeiere og -forvaltere, kan bidra til å nå målene i denne avtale,
- o) *som også merker seg* behovet for å høyne levestandard og bedre arbeidsforholdene innenfor skogsektoren, ved å ta i betraktning relevante internasjonalt anerkjente prinsipper vedrørende disse forhold, samt Den internasjonale arbeidslivsorganisasjonens relevante konvensjoner og dokumenter,
- p) *som merker seg* at tømmer er et energieffektivt, fornybart og miljøvennlig råmateriale sammenlignet med konkurrerende produkter,
- q) *som erkjenner* behovet for økt investering i bærekraftig skogforvaltning, også gjennom reinvestering av inntekter fra skogdriftsvirksomhet, herunder tømmerrelatert handel,
- r) *som også erkjenner* fordelene ved markedspriser som gjenspeiler kostnadene forbundet med bærekraftig skogforvaltning,
- s) *som videre erkjenner* behovet for økte og forutsigbare finansielle ressurser fra et bredt giver-samfunn for å bidra til å nå målene i denne avtale,
- t) *som merker seg* de minst utviklede tømmerproduserende landenes særlige behov,

Have agreed as follows;

er blitt enige om følgende:

Chapter I. Objectives

Article 1

Objectives

The objectives of the International Tropical Timber Agreement, 2006 (hereinafter referred to as «this Agreement») are to promote the expansion and diversification of international trade in tropical timber from sustainably managed and legally harvested forests and to promote the sustainable management of tropical timber producing forests by:

- a) Providing an effective framework for consultation, international cooperation and policy development among all members with regard to all relevant aspects of the world timber economy;

Kapittel I. Formål

Artikkel 1

Formål

Formålene med Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 2006 (heretter kalt «denne avtale») er å fremme utbredelse og diversifisering av internasjonal handel med tropisk tømmer fra skoger med bærekraftig forvaltning og lovlig høsting, samt å fremme bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende tropiske skoger gjennom:

- a) å sørge for en effektiv ramme for samråd, internasjonalt samarbeid og utforming av politikk alle medlemmer imellom, om alle relevante sider ved tømmerproduksjonen på verdensplan,

- b) Providing a forum for consultation to promote non-discriminatory timber trade practices;
 - c) Contributing to sustainable development and to poverty alleviation;
 - d) Enhancing the capacity of members to implement strategies for achieving exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources;
 - e) Promoting improved understanding of the structural conditions in international markets, including long-term trends in consumption and production, factors affecting market access, consumer preferences and prices, and conditions leading to prices which reflect the costs of sustainable forest management;
 - f) Promoting and supporting research and development with a view to improving forest management and efficiency of wood utilization and the competitiveness of wood products relative to other materials, as well as increasing the capacity to conserve and enhance other forest values in timber producing tropical forests;
 - g) Developing and contributing towards mechanisms for the provision of new and additional financial resources with a view to promoting the adequacy and predictability of funding and expertise needed to enhance the capacity of producer members to attain the objectives of this Agreement;
 - h) Improving market intelligence and encouraging information sharing on the international timber market with a view to ensuring greater transparency and better information on markets and market trends, including the gathering, compilation and dissemination of trade related data, including data related to species being traded;
 - i) Promoting increased and further processing of tropical timber from sustainable sources in producer member countries, with a view to promoting their industrialization and thereby increasing their employment opportunities and export earnings;
 - j) Encouraging members to support and develop tropical timber reforestation, as well as rehabilitation and restoration of degraded forest land, with due regard for the interests of local communities dependent on forest resources;
 - k) Improving marketing and distribution of tropical timber and timber product exports from sustainably managed and legally harvested
- b) å opprette et forum for samråd med sikte på å fremme ikke-diskriminerende praksiser i tømmerhandelen,
 - c) å bidra til bærekraftig utvikling og fattigdomsbekjempelse,
 - d) å styrke medlemmenes evne til å iverksette strategier for å få til eksport av tropisk tømmer og produkter av tropisk tømmer fra ressurser som er forvaltet på en bærekraftig måte,
 - e) å fremme en bedre forståelse av de strukturelle forholdene i internasjonale markeder, herunder langsiktige trender innen forbruk og produksjon, faktorer som har innvirkning på markedsadgang, forbrukerpreferanser og priser, samt betingelser som kan lede til priser som gjenspeiler kostnadene forbundet med bærekraftig skogforvaltning,
 - f) å fremme og støtte forskning og utvikling med sikte på en bedre skogforvaltning og en mer effektiv utnytting av tømmeret, samt øke konkurransevnen til treprodukter i forhold til andre materialer og styrke evnen til å bevare og øke andre verdier i tømmerproduserende tropiske skoger,
 - g) å utvikle og medvirke til ordninger som kan fremskaffe nye og ytterligere økonomiske midler for å sikre at tilgangen på midler og ekspertise er forutsigbar og tilstrekkelig for å øke produsentmedlemmenes evne til å nå målene i denne avtale,
 - h) å bedre markedsinformasjonen og oppmuntre til informasjonsutveksling i det internasjonale tømmermarkedet, for å sikre større åpenhet og bedre informasjon om markeder og markedstrender, herunder innhenting, systematisering og spredning av handelsrelaterte data, også data om arter det handles med,
 - i) å fremme økt foredling og videreforedling av tropisk tømmer fra bærekraftige ressurser i produsentmedlemsland for å fremme industrialiseringen i disse landene og derved øke deres sysselsettingsmuligheter og eksportinntekter,
 - j) å oppmuntre medlemmene til å støtte og utvikle tilplanting av tømmerproduserende tropisk skog, så vel som rehabilitering og restaurering av utarmede skogarealer, som tar behørig hensyn til lokalsamfunn som er avhengige av skogens ressurser,
 - k) å forbedre markedsføring og distribusjon av eksport av tropisk tømmer og produkter av tropisk tømmer fra ressurser som er forvaltet på

sources and which are legally traded, including promoting consumer awareness;

- l) Strengthening the capacity of members for the collection, processing and dissemination of statistics on their trade in timber and information on the sustainable management of their tropical forests;
- m) Encouraging members to develop national policies aimed at sustainable utilization and conservation of timber producing forests, and maintaining ecological balance, in the context of the tropical timber trade;
- n) Strengthening the capacity of members to improve forest law enforcement and governance, and address illegal logging and related trade in tropical timber;
- o) Encouraging information sharing for a better understanding of voluntary mechanisms such as, inter alia, certification, to promote sustainable management of tropical forests, and assisting members with their efforts in this area;
- p) Promoting access to, and transfer of, technologies and technical cooperation to implement the objectives of this Agreement, including on concessional and preferential terms and conditions, as mutually agreed;
- q) Promoting better understanding of the contribution of non-timber forest products and environmental services to the sustainable management of tropical forests with the aim of enhancing the capacity of members to develop strategies to strengthen such contributions in the context of sustainable forest management, and cooperating with relevant institutions and processes to this end;
- r) Encouraging members to recognize the role of forest-dependent indigenous and local communities in achieving sustainable forest management and develop strategies to enhance the capacity of these communities to sustainably manage tropical timber producing forests; and
- s) Identifying and addressing relevant new and emerging issues.

en bærekraftig måte og høstet og handlet med på legalt vis, herunder å øke forbrukernes bevissthet,

- l) å styrke medlemmenes evne til innsamling, behandling og spredning av statistikk vedrørende deres handel med tropisk tømmer og informasjon om den bærekraftige forvaltningen av deres tropiske skoger,
- m) å oppmuntre medlemmene til å utvikle nasjonal politikk som i tilknytning til handel med tropisk tømmer tar sikte på å oppnå en bærekraftig utnyttning og bevaring av tømmerproduserende skoger og opprettholde den økologiske balansen,
- n) å styrke medlemmenes evne til å forbedre skogforvaltningen og håndhevelsen av skoglovgivning, og gripe fatt i ulovlig hogst av tropisk tømmer, og handel i den forbindelse,
- o) å oppmuntre til informasjonsutveksling for å oppnå en bedre forståelse av frivillige ordninger, som for eksempel sertifisering, for å fremme bærekraftig forvaltning av tropiske skoger og bistå medlemmene i deres anstrengelser på dette området,
- p) å fremme tilgang til og overføring av teknologi og faglig samarbeid for å virkeliggjøre målene i denne avtale, herunder på konsesjonelle og preferensielle vilkår og betingelser, etter gjensidig avtale,
- q) å fremme en bedre forståelse av bidraget som ikke-tømmerbaserte skogprodukter og miljøtenester gir i forhold til bærekraftig forvaltning av tropiske skoger, med sikte på å øke medlemmenes evne til å utvikle strategier for å styrke disse bidragene i forbindelse med bærekraftig skogforvaltning, og å samarbeide med relevante institusjoner og prosesser i denne hensikt,
- r) å oppmuntre medlemmene til å anerkjenne skogavhengige innfødte folkegrupper og lokalsamfunns rolle i arbeidet for å oppnå en bærekraftig skogforvaltning, og å utvikle strategier for å øke disse samfunnenes evne til å forvalte tømmerproduserende tropiske skoger på en bærekraftig måte, samt
- s) å identifisere og gripe fatt i nye og kommende relevante spørsmål.

Chapter II. Definitions

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

Kapittel II. Definisjoner

Artikkel 2

Definisjoner

I denne avtale menes med:

1. «Tropical timber» means tropical wood for industrial uses, which grows or is produced in the countries situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn. The term covers logs, sawnwood, veneer sheets and plywood;
 2. «Sustainable forest management» will be understood according to the Organization's relevant policy documents and technical guidelines;
 3. «Member» means a Government, the European Community or any intergovernmental organization referred to in article 5, which has consented to be bound by this Agreement whether it is in force provisionally or definitively;
 4. «Producer member» means any member situated between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is listed in annex A and which becomes a party to this Agreement, or any member with tropical forest resources and/or a net exporter of tropical timber in volume terms which is not so listed and which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that member, declares to be a producer member;
 5. «Consumer member» means any member which is an importer of tropical timber listed in annex B which becomes a party to this Agreement, or any member which is an importer of tropical timber not so listed which becomes a party to this Agreement and which the Council, with the consent of that member, declares to be a consumer member;
 6. «Organization» means the International Tropical Timber Organization established in accordance with article 3;
 7. «Council» means the International Tropical Timber Council established in accordance with article 6;
 8. «Special vote» means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by producer members present and voting and at least 60 per cent of the votes cast by consumer members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by at least half of the producer members present and voting and at least half of the consumer members present and voting.
1. «tropisk tømmer»: tropisk trevirke til industrielt bruk, som vokser eller blir produsert i land som ligger mellom Krepsens og Steinbukkens vendekrets. Uttrykket omfatter stokker, saget ved, finérplater og kryssfinér,
 2. «bærekraftig skogforvaltning»: som fastsatt i Organisasjonens relevante policy-dokumenter og tekniske retningslinjer,
 3. «medlem»: en regjering, Det europeiske fellesskap eller annen mellomstatlig organisasjon omhandlet i artikkel 5, som har samtykket til å være bundet av denne avtale, enten den er midlertidig eller endelig i kraft,
 4. «produsentmedlem»: ethvert land som ligger mellom Krepsens og Steinbukkens vendekrets, som har tropiske skogressurser og/eller er nettoeksportør av tropisk tømmer målt etter volum, som står oppført i vedlegg A, og som blir part i denne avtale, eller ethvert land som har tropiske skogressurser og/eller er nettoeksportør av tropisk tømmer målt etter volum men som ikke er slik oppført, som blir part i denne avtale, og som Rådet med landets samtykke erklærer for produsentmedlem,
 5. «konsumentmedlem»: ethvert land som er importør av tropisk tømmer, som står oppført i vedlegg B og som blir part i denne avtale, eller ethvert land som er importør av tropisk tømmer men som ikke er slik oppført, som blir part i denne avtale, og som Rådet med landets samtykke erklærer for konsumentmedlem,
 6. «Organisasjonen»: Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer opprettet i samsvar med artikkel 3,
 7. «Rådet»: Det internasjonale råd for tropisk tømmer opprettet i samsvar med artikkel 6,
 8. «kvalifisert flertall»: stemmegivning der det kreves minst to tredjedeler av stemmene avgitt av de produsentmedlemmer som er til stede og avgir stemme, og minst 60 prosent av stemmene avgitt av de konsumentmedlemmer som er til stede og avgir stemme, opptalt hver for seg, forutsatt at disse stemmene er avgitt av minst halvparten av de produsentmedlemmer som er til stede og avgir stemme, og minst halvparten av de konsumentmedlemmer som er til stede og avgir stemme,

9. «Simple distributed majority vote» means a vote requiring more than half of the votes cast by producer members present and voting and more than half of the votes cast by consumer members present and voting, counted separately;
10. «Financial biennium» means the period from 1 January of one year to 31 December of the following year.
11. «Freely convertible currencies» means the euro, the Japanese yen, the pound sterling, the Swiss franc, the United States dollar, and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.
12. For purposes of the calculation of the distribution of votes under article 10, paragraph 2(b), «tropical forest resources» means natural closed forests and forest plantations located between the Tropic of Cancer and the Tropic of Capricorn.
9. «alminnelig fordelt flertall»: stemmegivning der det kreves over halvparten av stemmene avgitt av de produsentmedlemmer som er til stede og avgir stemme, og over halvparten av stemmene avgitt av de konsumentmedlemmer som er til stede og avgir stemme, opptalt hver for seg,
10. «toårig regnskapsperiode»: perioden fra 1. januar i et år til 31. desember i det påfølgende år,
11. «fritt konvertible valutaer»: euro, japanske yen, britiske pund, sveitsiske franc, amerikanske dollar og enhver annen valuta som fra tid til annen betegnes av en kompetent internasjonal monetær institusjon som en valuta som i stor grad brukes som betalingsmiddel i internasjonale transaksjoner og er gjenstand for utstrakt handel på de ledende valutamarkeder,
12. «tropiske skogressurser»: med sikte på utregningen av stemmefordelingen i artikkel 10, nr. 2 bokstav b), betyr «tropiske skogressurser» naturlige, lukkede skoger og skogplantasjer som ligger mellom Krepsens og Steinbukkens vendekrets.

Chapter III. Organization and administration

Article 3

Headquarters and structure of the International Tropical Timber Organization

1. The International Tropical Timber Organization established by the International Tropical Timber Agreement, 1983 shall continue in being for the purposes of administering the provisions and supervising the operation of this Agreement.
2. The Organization shall function through the Council established under article 6, the committees and other subsidiary bodies referred to in article 26 and the Executive Director and staff.
3. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.
4. The headquarters of the Organization shall be in Yokohama, unless the Council, by special vote in accordance with article 12, decides otherwise.
5. Regional offices of the Organization may be established if the Council so decides by special vote in accordance with article 12.

Kapittel III. Organisasjon og administrasjon

Artikkel 3

Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer: hovedsete og oppbygning

1. Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer, som ble opprettet ved Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1983, skal fortsatt bestå for å administrere bestemmelsene i denne avtale og føre tilsyn med dens anvendelse.
2. Organisasjonen skal virke gjennom det Råd som opprettes etter artikkel 6, de komiteer og andre underordnede organer som er omhandlet i artikkel 26, samt eksekutivdirektøren og personalet.
3. Organisasjonens hovedsete skal til enhver tid ligge på et medlems territorium.
4. Organisasjonen skal ha sitt hovedsete i Yokohama, med mindre Rådet med kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 bestemmer noe annet.
5. Organisasjonen kan opprette regionale kontorer dersom Rådet bestemmer dette med kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12.

*Article 4***Membership in the organization**

There shall be two categories of membership in the Organization, namely:

- a) Producer; and
- b) Consumer.

*Article 5***Membership by intergovernmental organizations**

1. Any reference in this Agreement to «Governments» shall be construed as including the European Community and other intergovernmental organizations having comparable responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such organizations.
2. In the case of voting on matters within their competence, the European Community and other intergovernmental organizations referred to in paragraph 1 shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States which are parties to the Agreement in accordance with article 10. In such cases, the member States of such organizations shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

Chapter IV. International Tropical Timber Council*Article 6***Composition of the International Tropical Timber Council**

1. The highest authority of the Organization shall be the International Tropical Timber Council, which shall consist of all the members of the Organization.

*Artikkel 4***Medlemskap i organisasjonen**

Det skal være to kategorier medlemmer i Organisasjonen:

- a) produsenter, og
- b) konsumenter.

*Artikkel 5***Mellomstatlige organisasjoners medlemskap**

1. Enhver henvisning i denne avtale til «regjeringer» skal forstås slik at den også omfatter Det europeiske fellesskap og enhver annen mellomstatlig organisasjon med tilsvarende ansvar med hensyn til forhandling, inngåelse og anvendelse av internasjonale avtaler, særlig råvareavtaler. Enhver henvisning i denne avtale til undertegning, ratifikasjon, samtykke eller godkjenning, eller til underretning om midlertidig anvendelse eller til tiltredelse, skal når det gjelder slike mellomstatlige organisasjoner dermed fortolkes til også å omfatte en henvisning til undertegning, ratifikasjon, godtakelse eller godkjenning, eller til underretning om midlertidig anvendelse eller til tiltredelse fra slike mellomstatlige organisasjoners side.
2. Det europeiske fellesskap og andre mellomstatlige organisasjoner omhandlet i nr. 1 har ved avstemning om saker som ligger innenfor deres myndighetsområde, rett til å avgi et antall stemmer som svarer til det samlede antall stemmer som deres medlemsstater har rett til å avgi etter artikkel 10. I slike tilfeller skal medlemsstatene i slike mellomstatlige organisasjoner ikke ha rett til å utøve sin individuelle stemmerett.

Kapittel IV. Det internasjonale råd for tropisk tømmer*Artikkel 6***Sammensetning av det internasjonale råd for tropisk tømmer**

1. Organisasjonens høyeste myndighet skal være Det internasjonale råd for tropisk tømmer, som skal bestå av alle Organisasjonens medlemmer.

2. Each member shall be represented in the Council by one representative and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.
3. An alternate shall be empowered to act and vote on behalf of the representative during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7

Powers and functions of the Council

The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement. In particular, it shall:

- a) By special vote in accordance with article 12, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and as are consistent therewith, including its own rules of procedure and the financial rules and staff regulations of the Organization. Such financial rules and regulations shall, inter alia, govern the receipt and expenditure of funds under the accounts established in article 18. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions;
- b) Take such decisions as are necessary to ensure the effective and efficient functioning and operation of the Organization; and
- c) Keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

Article 8

Chairman and Vice-Chairman of the Council

1. The Council shall elect for each calendar year a Chairman and a Vice-Chairman, whose salaries shall not be paid by the Organization.
2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of producer members and the other from among the representatives of consumer members.

2. Hvert medlem skal ha en representant i Rådet, og kan oppnevne stedfortredere og rådgivere som kan være til stede på Rådets sesjoner.
3. En stedfortredende representant skal ha myndighet til å handle og stemme på vegne av representanten når vedkommende ikke er til stede, eller når spesielle omstendigheter inntrer.

Artikkel 7

Rådets myndighet og oppgaver

Rådet skal utøve all den myndighet og utføre eller sørge for utførelse av alle de oppgaver som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne avtale. Det skal i særdeleshet:

- a) med kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 vedta de regler og bestemmelser som er nødvendig for å gjennomføre bestemmelsene i denne avtale og som er i samsvar med denne, herunder sin forretningsorden og Organisasjonens finans- og personalreglement. Finans- og personalreglementet skal blant annet gjelde for inntekter og utgifter på kontoene fastsatt i artikkel 18. Rådet kan i sin forretningsorden fastsette en fremgangsmåte som kan benyttes for å avgjøre bestemte spørsmål uten at Rådet kommer sammen,
- b) treffe de beslutninger som er nødvendige for å sikre at Organisasjonen fungerer og drives effektivt, samt
- c) føre de protokoller som er nødvendige for at det skal kunne utføre sine oppgaver etter denne avtale.

Artikkel 8

Rådets formann og viseformann

1. Rådet skal for hvert kalenderår velge en formann og en viseformann, som ikke skal lønnes av Organisasjonen.
2. Formannen og viseformannen skal velges, den ene blant produsentmedlemmenes representanter og den andre blant konsumentmedlemmenes representanter.

3. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances.
4. In the temporary absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall assume the functions of the Chairman. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman, or in the absence of one or both of them for the rest of the term for which they were elected, the Council may elect new officers from among the representatives of the producer members and/or from among the representatives of the consumer members, as the case may be, on a temporary basis or for the rest of the term for which the predecessor or predecessors were elected.
3. Vervene skal besettes vekselvis hvert år fra de to medlemskategoriene, forutsatt at dette ikke utelukker at en av dem eller begge under særlige omstendigheter kan gjenvelges.
4. Dersom formannen har midlertidig forfall, skal viseformannen fungere i formannens sted. Dersom både formannen og viseformannen har midlertidig forfall, eller en av dem eller begge er fraværende for resten av sin valgperiode, kan Rådet velge nye tillitsmenn blant representantene for produsentmedlemmene og/eller konsumentmedlemmene, alt etter omstendighetene, midlertidig eller for resten av forgjengerens eller forgjengernes valgperiode.

Article 9

Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold at least one regular session a year.
2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of any member or the Executive Director, in agreement with the Chairman and Vice-Chairman of the Council, and:
 - a) A majority of producer members or a majority of consumer members; or
 - b) A majority of members.
3. Sessions of the Council shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote in accordance with article 12, decides otherwise. In this regard, the Council shall seek to convene alternate sessions of the Council outside headquarters, preferably in a producer country.
4. In considering the frequency and location of its sessions, the Council shall seek to ensure the availability of sufficient funds.
5. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director at least six weeks in advance, except in cases of emergency, when notice shall be communicated at least seven days in advance.

Artikkel 9

Rådets sesjoner

1. Som en hovedregel skal Rådet møte til ordinær sesjon minst en gang i året.
2. Rådet skal møte til ekstraordinær sesjon når det selv bestemmer eller etter anmodning fra et medlem eller fra eksekutivdirektøren, etter avtale med Rådets formann og viseformann, og:
 - a) et flertall av produsentmedlemmene eller et flertall av konsumentmedlemmene, eller
 - b) et flertall av medlemmene.
3. Rådets sesjoner skal holdes ved Organisasjonens hovedsete, med mindre Rådet med kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 bestemmer noe annet. I så henseende skal Rådet søke å holde annenhver sesjon utenfor hovedsetet, fortrinnsvis i et produsentland.
4. I sin vurdering av sesjonenes hyppighet og lokalisering skal Rådet søke å sikre at tilstrekkelige midler er tilgjengelig.
5. Eksekutivdirektøren skal minst seks uker på forhånd sende medlemmene innkalling med dagsorden til alle sesjoner, unntatt i hastesaker, der det kreves minst sju dagers varsel.

*Article 10***Distribution of votes**

1. The producer members shall together hold 1,000 votes and the consumer members shall together hold 1,000 votes.
2. The votes of the producer members shall be distributed as follows:
 - a) Four hundred votes shall be distributed equally among the three producing regions of Africa, Asia-Pacific and Latin America and the Caribbean. The votes thus allocated to each of these regions shall then be distributed equally among the producer members of that region;
 - b) Three hundred votes shall be distributed among the producer members in accordance with their respective shares of the total tropical forest resources of all producer members; and
 - c) Three hundred votes shall be distributed among the producer members in proportion to the average of the values of their respective net exports of tropical timber during the most recent three-year period for which definitive figures are available.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article, the total votes allocated to the producer members from the African region, calculated in accordance with paragraph 2 of this article, shall be distributed equally among all producer members from the African region. If there are any remaining votes, each of these votes shall be allocated to a producer member from the African region: the first to the producer member which is allocated the highest number of votes calculated in accordance with paragraph 2 of this article, the second to the producer member which is allocated the second highest number of votes, and so on until all the remaining votes have been distributed.
4. Subject to paragraph 5 of this article, the votes of the consumer members shall be distributed as follows: each consumer member shall have 10 initial votes; the remaining votes shall be distributed among the consumer members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the five-year period commencing six calendar years prior to the distribution of votes.
5. The votes distributed to a consumer member for a given biennium shall not exceed 5 per cent over and above the votes distributed to

*Artikkel 10***Stemmefordeling**

1. Produsentmedlemmene skal sammen ha 1 000 stemmer, og konsumentmedlemmene skal sammen ha 1 000 stemmer.
2. Produsentmedlemmes stemmer skal fordeles som følger:
 - a) Fire hundre stemmer skal fordeles likt mellom de tre produsentområdene Afrika, Asia/Stillehavet og Latin-Amerika og Kariibia. Stemmene som er tildelt hvert av disse områdene skal så fordeles likt blant områdets produsentmedlemmer,
 - b) tre hundre stemmer skal fordeles mellom produsentmedlemmene i forhold til det enkelte medlems andel av samtlige produsentmedlemmers tropiske skogressurser, og
 - c) tre hundre stemmer skal fordeles mellom produsentmedlemmene i forhold til gjennomsnittsverdien av det enkelte medlems nettoeksport av tropisk tømmer i den siste treårsperiode det foreligger endelige tall for.
3. Uten hensyn til bestemmelsene i nr. 2 skal det totale antall stemmer som tildeles produsentmedlemmer fra det afrikanske område, beregnet i samsvar med nr. 2, fordeles likt blant samtlige produsentmedlemmer fra det afrikanske område. Bli det stemmer til overs, skal hver gjenstående stemme tildeles et produsentmedlem fra det afrikanske område. Den første skal gå til det produsentmedlem som får det høyeste antall stemmer etter beregning i samsvar med nr. 2, den andre går til det produsentmedlem som får det nest høyeste antall stemmer, og så videre til alle gjenstående stemmer er fordelt.
4. Med forbehold om denne artikkels nr. 5 skal konsumentmedlemmens stemmer fordeles som følger: Hvert konsumentmedlem skal ha 10 basisstemmer: De resterende stemmer skal fordeles mellom konsumentmedlemmene i forhold til gjennomsnittsvolumet av det enkelte medlems nettoimport av tropisk tømmer i løpet av den femårsperiode som tok til seks kalenderår før stemmefordelingen.
5. Antallet stemmer som tildeles et konsumentmedlem for en gitt toårsperiode skal ikke være mer enn 5 prosent høyere enn det antall stem-

that member for the previous biennium. Excess votes shall be redistributed among the consumer members in proportion to the average volume of their respective net imports of tropical timber during the five-year period commencing six calendar years prior to the distribution of votes.

6. The Council may, by special vote in accordance with article 12, adjust the minimum percentage required for a special vote by consumer members if it deems it necessary.
7. The Council shall distribute the votes for each financial biennium at the beginning of its first session of that biennium in accordance with the provisions of this article. Such distribution shall remain in effect for the rest of that biennium, except as provided for in paragraph 8 of this article.
8. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article. The Council shall, in that event, decide when such redistribution shall become effective.
9. There shall be no fractional votes.

Article 11

Voting procedure of the Council

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds, and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes that it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.
2. By written notification to the Chairman of the Council, any producer member may authorize, under its own responsibility, any other producer member, and any consumer member may authorize, under its own responsibility, any other consumer member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council.
3. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes.

mer som medlemmet ble tildelt i den forrige toårsperioden. Stemmene som blir til overs skal fordeles blant konsumentmedlemmene i forhold til gjennomsnittsvolumet av det enkelte medlems nettoimport av tropisk tømmer i løpet av den femårsperiode som tok til seks kalenderår før stemmefordelingen.

6. Rådet kan med kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 justere den minste prosentandelen stemmer som kreves for kvalifisert flertall blant konsumentmedlemmene dersom det anser det som nødvendig.
7. Rådet skal fordele stemmene for hver toårige regnskapsperiode ved begynnelsen av sin første sesjon i vedkommende toårsperiode i samsvar med bestemmelsene i denne artikkel. Fordelingen skal gjelde for resten av toårsperioden, unntatt som bestemt i nr. 8.
8. Når det skjer endringer med hensyn til medlemskap i Organisasjonen, eller når et medlems stemmerett blir suspendert eller gitt tilbake etter en bestemmelse i denne avtale, skal Rådet omfordele stemmene blant den eller de berørte medlemskategorier, i samsvar med bestemmelsene i denne artikkel. Rådet skal i så fall bestemme når omfordelingen skal få virkning.
9. Stemmer kan ikke deles.

Artikkel 11

Rådets avstemningsregler

1. Hvert medlem skal ha rett til å avgi det antall stemmer det sitter med, og intet medlem skal ha rett til å dele opp sine stemmer. Et medlem kan imidlertid anvende eventuelle stemmer det er bemyndiget til å avgi etter nr. 2, annerledes enn sine egne stemmer.
2. Ved skriftlig underretning til Rådets formann kan et produsentmedlem på eget ansvar bemyndige ethvert annet produsentmedlem, og et konsumentmedlem kan på eget ansvar bemyndige ethvert annet konsumentmedlem, til å ivareta dets interesser og avgi dets stemmer på ethvert møte i Rådet.
3. Et medlem som avstår fra å stemme, skal anses ikke å ha avgitt stemme.

*Article 12***Decisions and recommendations of the Council**

1. The Council shall endeavour to take all decisions and to make all recommendations by consensus.
2. If consensus cannot be reached, the Council shall take all decisions and make all recommendations by a simple distributed majority vote, unless this Agreement provides for a special vote.
3. Where a member avails itself of the provisions of article 11, paragraph 2, and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

*Article 13***Quorum for the Council**

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of members of each category referred to in article 4, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.
2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the subsequent days of the session shall be the presence of a majority of members of each category referred to in article 4, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.
3. Representation in accordance with article 11, paragraph 2, shall be considered as presence.

*Article 14***Executive Director and staff**

1. The Council shall, by special vote in accordance with article 12, appoint the Executive Director.
2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director shall be determined by the Council.
3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with decisions of the Council.

*Artikkel 12***Rådets vedtak og anbefalinger**

1. Rådet skal bestrebe seg på å gjøre alle vedtak og gi alle anbefalinger ved konsensus.
2. Dersom det ikke kan oppnås konsensus, skal Rådet gjøre alle vedtak og gi alle anbefalinger ved alminnelig fordelt flertall, med mindre denne avtale fastsetter kvalifisert flertall.
3. Når et medlem benytter seg av bestemmelsene i artikkel 11 nr. 2 og dets stemmer avgis under et møte i Rådet, skal medlemmet for det formål som er nevnt i nr. 1 anses å ha vært til stede og stemt.

*Artikkel 13***Rådets beslutningsdyktighet**

1. Rådet er beslutningsdyktig når et flertall av medlemmene av kategoriene omhandlet i artikkel 4 er til stede, forutsatt at disse medlemmer sitter med minst to tredjedeler av det samlede stemmetall i sine respektive kategorier.
2. Dersom Rådet ikke er beslutningsdyktig etter nr. 1 den dag som er fastsatt for møtet og den påfølgende dag, vil det på sesjonens øvrige dager være tilstrekkelig at et flertall av medlemmene av kategoriene omhandlet i artikkel 4 er til stede, forutsatt at disse medlemmer sitter med et flertall av det samlede stemmetall i sine respektive kategorier.
3. Representasjon i samsvar med artikkel 11 nr. 2 skal anses som tilstedeværelse.

*Artikkel 14***Eksekutivdirektør og personale**

1. Rådet skal utnevne eksekutivdirektøren ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12.
2. Rådet skal fastsette ansettelsesvilkårene for eksekutivdirektøren.
3. Eksekutivdirektøren skal være Organisasjonens øverste administrative tjenestemann, og skal være ansvarlig overfor Rådet for at denne avtale administreres og gjennomføres i samsvar med Rådets vedtak.

4. The Executive Director shall appoint staff in accordance with regulations to be established by the Council. The staff shall be responsible to the Executive Director.
 5. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the timber industry or trade, or associated commercial activities.
 6. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any member or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect adversely on their positions as international officials ultimately responsible to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.
4. Eksekutivdirektøren skal ansette personalet i samsvar med det reglement Rådet fastsetter. Personalet skal være ansvarlig overfor eksekutivdirektøren.
 5. Verken eksekutivdirektøren eller medlemmer av personalet skal ha økonomiske interesser i tømmerindustrien eller tømmerhandelen, eller i tilknyttet forretningsvirksomhet.
 6. Eksekutivdirektøren og personalet skal under utførelsen av sine oppgaver ikke motta instruks fra noe medlem eller fra noen myndighet utenfor Organisasjonen. De skal avstå fra enhver handling som er uforenlig med deres stilling som internasjonale tjenestemenn som i siste instans er ansvarlige overfor Rådet. Hvert medlem skal respektere den utelukkende internasjonale karakter som kjennetegner pliktene til eksekutivdirektøren og personalet, og skal ikke søke å påvirke dem under utførelsen av deres oppgaver.

Article 15

Cooperation and coordination with other organizations

1. In pursuing the objectives of the Agreement, the Council shall make arrangements as appropriate for consultations and cooperation with the United Nations and its organs and specialized agencies, including the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and other relevant international and regional organizations and institutions, as well as the private sector, non-governmental organizations and civil society.
2. The Organization shall, to the maximum extent possible, utilize the facilities, services and expertise of intergovernmental, governmental or non-governmental organizations, civil society and the private sector in order to avoid duplication of efforts in achieving the objectives of this Agreement and to enhance the complementarity and the efficiency of their activities.
3. The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

Article 16

Admission of observers

The Council may invite any member or observer

Artikkel 15

Samarbeid og samordning med andre organisasjoner

1. I sine bestrebelser mot målene i denne avtale skal Rådet opprette hensiktsmessige ordninger for konsultasjon og samarbeid med De forente nasjoner med tilhørende organer og særorganisasjoner, herunder De forente nasjoners konferanse for handel og utvikling (UNCTAD), og andre relevante internasjonale og regionale organisasjoner og institusjoner, så vel som privat sektor, ikke-statlige organisasjoner og det sivile samfunn.
2. Organisasjonen skal så langt det er mulig benytte anlegg og utstyr, tjenester og sakkunnskap som besittes av mellomstatlige, statlige og ikke-statlige organisasjoner, det sivile samfunn og privat sektor for å unngå at arbeidet for nå målene i denne avtale gjøres dobbelt opp, og for at de i større grad skal utfylle hverandre og bli mer effektive i sin virksomhet.
3. Organisasjonen skal dra full nytte av fasilitetene til Det felles fond for råvarer.

Artikkel 16

Adgang for observatører

Rådet kan innby enhver av De forente nasjoners

State of the United Nations which is not party to this Agreement, or any organization referred to in article 15 interested in the activities of the Organization, to attend as observers the sessions of the Council.

Chapter V. Privileges and immunities

Article 17

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.
2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of members while in the territory of Japan shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the Government of Japan and the International Tropical Timber Organization signed at Tokyo on 27 February 1988, with such amendments as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.
3. The Organization may conclude, with one or more countries, agreements to be approved by the Council relating to such capacity, privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.
4. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the member in question shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council. Pending the conclusion of such an Agreement, the Organization shall request the new host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.
5. The Headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:
 - a) By agreement between the host Government and the Organization;
 - b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the country of the host Government; or
 - c) In the event of the Organization ceasing to exist.

medlems- eller observatørstater som ikke er part i denne avtale, eller enhver av organisasjonene nevnt i artikkel 15 som har interesse av Organisasjonens virksomhet, til å være til stede som observatør ved ethvert møte i Rådet.

Kapittel V. Privilegier og immunitet

Artikkel 17

Privilegier og immunitet

1. Organisasjonen skal ha status som juridisk person. Den skal særlig ha rettsevne til å inngå avtale om, erverve og avhende løsøre og fast eiendom, og til å anlegge søksmål.
2. Den status, de privilegier og den immunitet som gjelder for Organisasjonen, dens eksekutivdirektør, dens personale og dens eksperter, og for medlemmenes representanter så lenge de befinner seg på Japans territorium, skal fortsatt reguleres av vertsstatsavtalen mellom Japans regjering og Den internasjonale organisasjon for tropisk tømmer, undertegnet i Tokyo 27. februar 1988, med de endringer som er nødvendige for at denne avtale skal kunne virke på en tilfredsstillende måte.
3. Organisasjonen kan inngå avtaler, som Rådet skal godkjenne, med ett eller flere land om den rettsevne, de privilegier og den immunitet som er nødvendige for at denne avtale skal kunne virke på en tilfredsstillende måte.
4. Dersom Organisasjonens hovedsete flyttes til et annet land, skal vedkommende medlem så snart som mulig inngå en vertsstatsavtale med Organisasjonen, som Rådet skal godkjenne. I påvente av en slik avtale skal Organisasjonen anmode den nye vertsstaten om at den lønn Organisasjonen betaler sine ansatte, samt Organisasjonens aktiva, inntekter og andre formuesgoder, skal være fritatt for beskatning, innenfor rammene av dens nasjonale lovgivning.
5. Vertsstatsavtalen skal være uavhengig av denne avtale. Den skal imidlertid opphøre
 - a) etter avtale mellom vertsstaten og Organisasjonen,
 - b) dersom Organisasjonens hovedsete flyttes fra vertsstatens territorium, eller
 - c) dersom Organisasjonen opphører.

Chapter VI. Finance*Article 18***Financial accounts**

1. There shall be established:
 - a) The Administrative Account, which is an assessed contribution account;
 - b) The Special Account and The Bali Partnership Fund, which are voluntary contribution accounts; and
 - c) Other accounts that the Council might consider appropriate and necessary.
2. The Council shall establish, in accordance with article 7, financial rules that provide transparent management and administration of the accounts, including rules covering the settlement of accounts on termination or expiry of this Agreement.
3. The Executive Director shall be responsible for, and report to the Council on the administration of the financial accounts.

*Article 19***Administrative account**

1. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the Administrative Account and shall be met by annual contributions paid by members in accordance with their respective constitutional or institutional procedures and assessed in accordance with paragraphs 4, 5 and 6 of this article.
2. The Administrative Account shall include:
 - a) Basic administrative costs such as salaries and benefits, installation costs, and official travel; and
 - b) Core operational costs such as those related to communication and outreach, expert meetings convened by the Council and preparation and publication of studies and assessments pursuant to articles 24, 27 and 28 of this Agreement.
3. The expenses of delegations to the Council, the committees and any other subsidiary bodies of the Council referred to in article 26 shall be met by the members concerned. In cases where a member requests special services from the Organization, the Council shall require that member to pay the costs of such services.
4. Before the end of each financial biennium, the Council shall approve the budget for the Admi-

Kapittel VI. Finanser*Artikkel 18***Kontoer**

1. Det skal opprettes
 - a) en administrasjonskonto, som er en konto for medlemsbidragene,
 - b) en særskilt konto og Partnerskapsfondet fra Bali, som er kontoer for frivillige bidrag, og
 - c) andre kontoer Rådet anser som hensiktsmessige og nødvendige.
2. Rådet skal i samsvar med artikkel 7 fastsette et finansreglement som sikrer åpenhet i forvaltningen og administrasjonen av kontoene, herunder regler for avregning av kontoer ved heving eller utløp av denne avtale.
3. Eksekutivdirektøren skal være ansvarlig for og rapportere til Rådet om forvaltningen av disse kontoene.

*Artikkel 19***Administrasjonskonto**

1. De utgifter som er nødvendige for å administrere denne avtale, skal føres på administrasjonskontoen og skal dekkes av årlige bidrag som medlemmene betaler i samsvar med sine forfatningsmessige eller institusjonelle fremgangsmåter, og som fastsettes i samsvar med nr. 4, 5 og 6.
2. Administrasjonskontoen skal dekke
 - a) grunnleggende administrasjonskostnader, som lønn og ytelser, bosettingstilskudd og tjenestereiser, og
 - b) sentrale driftskostnader, for eksempel relatert til kommunikasjon og oppsøkende virksomhet, ekspertmøter sammenkalt av Rådet og utarbeidelse og offentliggjøring av studier og vurderinger i henhold til denne avtales artikkel 24, 27 og 28.
3. Utgiftene til utsendinger til Rådet, komiteene og andre av Rådets underordnede organer omhandlet i artikkel 26, skal dekkes av vedkommende medlemmer. Dersom et medlem ber Organisasjonen om spesielle tjenester, skal Rådet kreve at medlemmet betaler det tjenestene koster.
4. Før slutten av hver toårige regnskapsperiode skal Rådet godkjenne budsjettet for Organisa-

- nistrative Account of the Organization for the following biennium and shall assess the contribution of each member to that budget.
5. Contributions to the Administrative Account for each financial biennium shall be assessed as follows:
 - a) The costs referred to in paragraph 2(a) of this article shall be shared equally among producer and consumer members and assessed in the proportion the number of each member's votes bears to the total votes of the member's group;
 - b) The costs referred to in paragraph 2(b) of this article shall be shared among members in the proportions of 20 per cent for producers and 80 per cent for consumers and assessed in the proportion the number of each member's votes bears to the total votes of the member's group;
 - c) The costs referred to in paragraph 2(b) of this article shall not exceed one third of the costs referred to in paragraph 2(a) of this article. The Council may, by consensus, decide to vary this limit for a specific financial biennium;
 - d) The Council may review how the Administrative Account and the voluntary accounts contribute to the efficient and effective operation of the Organization in the context of the evaluation referred to in article 33; and
 - e) In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.
 6. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial biennium, but the assessment made upon other members from the current financial biennium shall not thereby be altered.
 7. Contributions to the Administrative Account shall become due on the first day of each financial year. Contributions of members in respect of the financial biennium in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.
 8. If a member has not paid its full contribution to the Administrative Account within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 7 of this article, the Ex-
5. Bidrag til administrasjonskontoen for hver toårige regnskapsperiode skal fastsettes som følger:
 - a) kostnadene omhandlet i nr. 2 bokstav a) skal deles likt mellom produsentmedlemmene og konsumentmedlemmene og fastsettes på grunnlag av den andel hvert medlems stemmer utgjør av det totale stemmetall i medlemmets gruppe,
 - b) kostnadene omhandlet i nr. 2 bokstav b) skal deles mellom medlemmene med 20 prosent for produsenter og 80 prosent for konsumenter og fastsettes på grunnlag av den andel hvert medlems stemmer utgjør av det totale stemmetall i medlemmets gruppe,
 - c) kostnadene omhandlet i nr. 2 bokstav b) skal ikke overstige en tredjedel av kostnadene omhandlet i nr. 2 bokstav a). Rådet kan ved enighet vedta å endre denne grensen for en bestemt toårig regnskapsperiode,
 - d) Rådet kan vurdere hvordan administrasjonskontoen og de frivillige kontoene bidrar til effektiv drift av Organisasjonen, i forbindelse med gjennomgangen omhandlet i artikkel 33, og
 - e) når bidragene fastsettes, skal hvert medlems stemmetall beregnes uten hensyn til om noe medlems stemmerett er opphevet eller til en omfordeling av stemmene som følge av det.
 6. Det første bidrag fra et medlem som slutter seg til Organisasjonen etter at denne avtale er trådt i kraft, skal beregnes av Rådet på grunnlag av det stemmetall medlemmet vil få og hvor mye som gjenstår av den løpende toårige regnskapsperioden, men det fastsatte beløp for de øvrige medlemmer for den løpende toårige regnskapsperioden skal ikke endres.
 7. Bidrag til administrasjonskontoen skal forfalle til betaling den første dag i hvert regnskapsår. Bidrag fra medlemmer for den toårige regnskapsperioden da de slutter seg til Organisasjonen, skal forfalle til betaling den dag de blir medlem.
 8. Dersom et medlem ikke har betalt hele sitt bidrag til administrasjonskontoen innen fire måneder etter bidragets forfallsdato i henhold til nr. 7, skal eksekutivdirektøren anmode med-

utive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If that member has still not paid its contribution within two months after such request, that member shall be requested to state the reasons for its inability to make payment. If at the expiry of seven months from the due date of contribution, that member has still not paid its contribution, its voting rights shall be suspended until such time as it has paid in full its contribution, unless the Council, by special vote in accordance with article 12, decides otherwise. If a member has not paid its contribution in full for two consecutive years, taking into account the provisions contained in article 30, that member shall become ineligible to submit project or pre-project proposals for funding consideration under article 25, paragraph 1.

9. If a member has paid its full contribution to the Administrative Account within four months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 7 of this article, that member's contribution shall receive a discount as may be established by the Council in the financial rules of the Organization.
10. A member whose rights have been suspended under paragraph 8 of this article shall remain liable to pay its contribution.

Article 20

Special account

1. The Special Account shall comprise two sub-accounts:
 - a) The Thematic Programmes Sub-Account; and
 - b) The Project Sub-Account.
2. The possible sources of finance for the Special Account shall be:
 - a) The Common Fund for Commodities;
 - b) Regional and international financial institutions;
 - c) Voluntary contributions from members; and
 - d) Other sources.
3. The Council shall establish criteria and procedures for the transparent operation of the Special Account. Such procedures shall take into account the need for balanced representation among members, including contributing members, in the operation of the Thematic Programmes Sub-Account and the Project Sub-Account.

lemmet om å betale så snart som mulig. Dersom medlemmet innen to måneder etter en slik anmodning fremdeles ikke har betalt sitt bidrag, skal det anmodes om å angi grunnene for at det ikke har kunnet betale. Dersom medlemmet sju måneder etter bidragets forfallsdato fremdeles ikke har betalt sitt bidrag, skal dets stemmerett suspenderes inntil hele bidraget er betalt, med mindre Rådet ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 bestemmer noe annet. Dersom et medlem ikke har betalt hele sitt bidrag for to påfølgende år, skal medlemmet, med forbehold for bestemmelsene i artikkel 30, miste retten til å legge frem forslag til prosjekter eller forprosjekter til finansieringsvurdering i henhold til artikkel 25, nr. 1.

9. Dersom et medlem har betalt hele sitt bidrag til administrasjonskontoen innen fire måneder etter at bidraget er forfalt til betaling etter nr. 7, skal det i medlemmets bidrag gjøres et avslag som Rådet kan fastsette i Organisasjonens finansreglement.
10. Et medlem som har fått sine rettigheter suspendert etter nr. 8, skal fortsatt være forpliktet til å betale sitt bidrag.

Artikkel 20

Særskilt konto

1. Det skal opprettes to underkontoer under den særskilte konto:
 - a) en underkonto for tematiske programmer, og
 - b) en underkonto for prosjekter.
2. Mulige finansieringskilder for den særskilte konto kan være:
 - a) Det felles fond for råvarer,
 - b) regionale og internasjonale finansinstitusjoner,
 - c) frivillige bidrag fra medlemmer, og
 - d) andre kilder.
3. Rådet skal fastsette kriterier og fremgangsmåter som sikrer åpenhet i forvaltningen av den særskilte konto. Disse fremgangsmåtene skal ta hensyn til behovet for en balansert representasjon av medlemmer, herunder bidragsytende medlemmer, i forvaltningen av underkontoen for tematiske programmer og underkontoen for prosjekter.

4. The purpose of the Thematic Programmes Sub-Account shall be to facilitate unearmarked contributions for the financing of approved pre-projects, projects and activities consistent with Thematic Programmes established by the Council on the basis of the policy and project priorities identified in accordance with articles 24 and 25.
 5. The donors may allocate their contributions to specific Thematic Programmes or may request the Executive Director to make proposals for allocating their contributions.
 6. The Executive Director shall report regularly to the Council on the allocation and expenditure of funds within the Thematic Programmes Sub-Account and on the implementation, monitoring and evaluation of pre-projects, projects and activities and the financial needs for the successful implementation of the Thematic Programmes.
 7. The purpose of the Project Sub-Account shall be to facilitate earmarked contributions for the financing of pre-projects, projects and activities approved in accordance with articles 24 and 25.
 8. Earmarked contributions to the Project Sub-Account shall be used only for the pre-projects, projects and activities for which they were designated, unless otherwise decided by the donor in consultation with the Executive Director. After the completion or termination of a pre-project, project or activity, the use of any remaining funds shall be decided by the donor.
 9. To ensure the necessary predictability of funds for the Special Account, taking into consideration the voluntary nature of contributions, members shall strive to replenish it to attain an adequate resource level to fully carry out the pre-projects, projects and activities approved by Council.
 10. All receipts pertaining to specific pre-projects, projects and activities under the Project Sub-Account or the Thematic Programmes Sub-Account shall be brought into the respective Sub-Account. All expenditures incurred on such pre-projects, projects or activities, including remuneration and travel expenses of consultants and experts, shall be charged to the same Sub-Account.
 11. No member shall be responsible by reason of its membership in the Organization for any liability arising from any actions by any other
4. Formålet med underkontoen for tematiske programmer er å legge til rette for ikke-øremerkede bidrag til finansiering av godkjente forprosjekter, prosjekter og aktiviteter forbundet med tematiske programmer som er opprettet av Rådet, på grunnlag av politikken og prosjektprioriteringene fastsatt i henhold til artikkel 24 og 25.
 5. Giverne kan sette av sine bidrag til bestemte tematiske programmer eller anmode eksekutivdirektøren om å fremsette forslag til fordeling av deres bidrag.
 6. Eksekutivdirektøren skal rapportere jevnlig til Rådet om fordelingen av og anvendelsen av midler fra underkontoen for tematiske programmer, om gjennomføring, kontroll og evaluering av forprosjekter, prosjekter og aktiviteter og om de økonomiske midler som er nødvendige for at gjennomføringen av de tematiske programmene skal bli vellykket.
 7. Formålet med underkontoen for prosjekter er å legge til rette for øremerkede bidrag til finansiering av forprosjekter, prosjekter og aktiviteter som er godkjent i henhold til artikkel 24 og 25.
 8. Øremerkede bidrag til underkontoen for prosjekter skal kun brukes til de forprosjekter, prosjekter og aktiviteter de var tiltenkt, med mindre giveren, i samråd med eksekutivdirektøren, bestemmer noe annet. Når et forprosjekt, prosjekt eller en aktivitet er fullført eller avsluttet, skal bruken av eventuelle resterende midler bestemmes av giveren.
 9. For å sikre nødvendig forutsigbarhet med hensyn til midlene på den særskilte konto, i betraktning av at bidragene er av frivillig karakter, skal medlemmene bestrebe seg på å tilføre den tilstrekkelige midler til å oppnå et nivå som sikrer full gjennomføring av forprosjektene, prosjektene og aktivitetene som er godkjent av Rådet.
 10. Alle inntekter tilknyttet bestemte forprosjekter, prosjekter og aktiviteter på underkontoen for prosjekter eller underkontoen for tematiske programmer skal settes inn på den relevante underkonto. Alle utgifter til slike forprosjekter, prosjekter eller aktiviteter, herunder rådgiveres og eksperters honorarer og reiseutgifter, skal belastes samme underkonto.
 11. Intet medlem skal på grunn av sitt medlemskap i Organisasjonen være ansvarlig for forpliktelser som oppstår som følge av et annet

member or entity in connection with pre-projects, projects or activities.

12. The Executive Director shall provide assistance in the development of proposals for pre-projects, projects and activities in accordance with articles 24 and 25 and endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for approved pre-projects, projects and activities.

Article 21

The Bali Partnership Fund

1. A Fund for sustainable management of tropical timber producing forests is hereby established to assist producer members to make the investments necessary to achieve the objective of article 1 (d) of this Agreement.
2. The Fund shall be constituted by:
 - a) Contributions from donor members;
 - b) Fifty per cent of income earned as a result of activities related to the Special Account;
 - c) Resources from other private and public sources which the Organization may accept consistent with its financial rules; and
 - d) Other sources approved by the Council.
3. Resources of the Fund shall be allocated by the Council only for pre-projects and projects for the purpose set out in paragraph 1 of this article and that have been approved in accordance with articles 24 and 25.
4. In allocating resources of the Fund, the Council shall establish criteria and priorities for use of the Fund, taking into account:
 - a) The needs of members for assistance in achieving exports of tropical timber and timber products from sustainably managed sources;
 - b) The needs of members to establish and manage significant conservation programmes in timber producing forests; and
 - c) The needs of members to implement sustainable forest management programmes.
5. The Executive Director shall provide assistance in the development of project proposals in accordance with article 25 and endeavour to seek, on such terms and conditions as the Council may decide, adequate and assured finance for projects approved by the Council.

medlems eller en annen enhets handlinger i tilknytning til forprosjekter, prosjekter eller aktiviteter.

12. Eksekutivdirektøren skal bistå i utarbeidelsen av forslag til forprosjekter, prosjekter og aktiviteter i henhold til artikkel 24 og 25 og bestrebe seg på å oppnå, på de vilkår som Rådet fastsetter, tilstrekkelig og sikker finansiering for godkjente forprosjekter, prosjekter og aktiviteter.

Artikkel 21

Bali partnerskapsfond

1. Det opprettes et fond for bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende tropiske skoger, for å gi produsentmedlemmer bistand til å gjøre de investeringer som er nødvendige for å nå målet i denne avtales artikkel 1 bokstav d).
2. Fondet skal bestå av
 - a) bidrag fra medlemmer,
 - b) 50 prosent av renteinntekter opptjent som et resultat av aktivitet på den særskilte konto
 - c) midler fra andre private og offentlige kilder som Organisasjonen etter sitt finansreglement kan ta imot, og
 - d) andre kilder som Rådet har godkjent.
3. Fondets midler skal fordeles av Rådet og bare gå til forprosjekter og prosjekter som har det formål som er angitt i nr. 1 og som er godkjent i henhold til artikkel 24 og 25.
4. Når Rådet fordeler midler fra fondet, skal det fastsette kriterier og prioriteringer for bruk av fondet, ved å ta hensyn til
 - a) medlemmenes behov for bistand til å få i stand eksport av tropisk tømmer og produkter av tropisk tømmer fra ressurser som er forvaltet på en bærekraftig måte,
 - b) medlemmenes behov for å etablere og forvalte vesentlige programmer for bevaring av tømmerproduserende skoger, og
 - c) medlemmenes behov for å iverksette programmer for bærekraftig skogforvaltning.
5. Eksekutivdirektøren skal bistå i utarbeidelsen av prosjektforslag i henhold til artikkel 25 og bestrebe seg på å oppnå, på de vilkår som Rådet fastsetter, tilstrekkelig og sikker finansiering for prosjekter som Rådet har godkjent.

6. Members shall strive to replenish the Bali Partnership Fund to an adequate level to further the objectives of the Fund.
7. The Council shall examine at regular intervals the adequacy of the resources available to the Fund and endeavour to obtain additional resources needed by producer members to achieve the purpose of the Fund.

Article 22

Forms of payment

1. Financial contributions to accounts established under article 18 shall be payable in freely convertible currencies and shall be exempt from foreign-exchange restrictions.
2. The Council may also decide to accept other forms of contributions to the accounts established under article 18, other than the administrative account, including scientific and technical equipment or personnel, to meet the requirements of approved projects.

Article 23

Audit and publication of accounts

1. The Council shall appoint independent auditors for the purpose of auditing the accounts of the Organization.
2. Independently audited statements of the accounts established under article 18 shall be made available to members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

Chapter VII. Operational activities

Article 24

Policy work of the Organization

1. In order to achieve the objectives set out in article 1, the Organization shall undertake policy work and project activities in an integrated manner.
2. The policy work of the Organization should contribute to achieving the objectives of this Agreement for ITTO members broadly.

6. Medlemmene skal bestrebe seg på å tilføre Bali Partnerskapsfond tilstrekkelige midler til å fremme fondets målsettinger.
7. Rådet skal med jevne mellomrom undersøke om fondets midler er tilstrekkelige, og skal bestrebe seg på å skaffe ytterligere midler dersom produsentmedlemmer trenger det for å kunne oppfylle fondets formål.

Artikkel 22

Betalingsmåter

1. Finansielle bidrag til kontoene opprettet i henhold til artikkel 18 skal betales i fritt konvertible valutaer og skal være unntatt fra valuta-restriksjoner.
2. Rådet kan også vedta at det skal ta imot andre former for bidrag til kontoene opprettet i henhold til artikkel 18, med unntak for administrasjonskontoen, herunder vitenskapelig og teknisk utstyr eller personale, for å oppfylle behovene i forbindelse med godkjente prosjekter.

Artikkel 23

Revisjon og offentliggjøring av regnskaper

1. Rådet skal oppnevne uavhengige revisorer som skal revidere Organisasjonens regnskaper.
2. Regnskapsoppgjør revidert på selvstendig grunnlag for de ulike kontoene opprettet i henhold artikkel 18 skal gjøres tilgjengelig for medlemmene så snart som mulig etter budsjettårets avslutning, men senest seks måneder etter avslutningsdatoen, og skal så forelegges Rådet til godkjenning under dets neste sesjon. Et sammendrag av de reviderte regnskapene og balansen skal deretter offentliggjøres.

Kapittel VII. Operasjonell virksomhet

Artikkel 24

Organisasjonens utforming av politikk

1. For å nå de mål som er angitt i artikkel 1 skal Organisasjonen utforme og gjennomføre politikk og prosjektaktiviteter på en integrert måte.
2. Organisasjonens utforming av politikk skal bidra til å nå målene i denne avtale for ITTO-medlemmer generelt.

3. The Council shall establish on a regular basis an action plan to guide policy activities and identify priorities and the thematic programmes referred to in article 20, paragraph 4, of this Agreement. Priorities identified in the action plan shall be reflected in the work programmes approved by the Council. Policy activities may include the development and preparation of guidelines, manuals, studies, reports, basic communication and outreach tools, and similar work identified in the Organization's action plan.
3. Rådet skal med jevne mellomrom utarbeide en handlingsplan som skal fungere som rettesnor for politisk arbeid og fastsettelse av prioriteringer og de tematiske programmene som er omhandlet i artikkel 20 nr. 4. Prioriteringene fastsatt i handlingsplanen skal gjenspeiles i arbeidsprogrammene som Rådet godkjenner. Politisk arbeid kan omfatte utarbeidelse og utvikling av retningslinjer, håndbøker, studier, rapporter, basisverktøy for kommunikasjon og informasjonsspredning samt lignende arbeid fastsatt i Organisasjonens handlingsplan.

Article 25

Project activities of the Organization

1. Members and the Executive Director may submit pre-project and project proposals which contribute to the achievement of the objectives of this Agreement and one or more of the priority areas for work or thematic programmes identified in the action plan approved by the Council pursuant to article 24.
2. The Council shall establish criteria for approving projects and pre-projects, taking into account inter alia their relevance to the objectives of this Agreement and to priority areas for work or thematic programmes, their environmental and social effects, their relationship to national forest programmes and strategies, their cost effectiveness, technical and regional needs, the need to avoid duplication of efforts, and the need to incorporate lessons learned.
3. The Council shall establish a schedule and procedure for submitting, appraising, approving and prioritizing pre-projects and projects seeking funding from the Organization, as well as for their implementation, monitoring and evaluation.
4. The Executive Director may suspend disbursement of the Organization's funds to a pre-project or project if they are being used contrary to the project document or in cases of fraud, waste, neglect or mismanagement. The Executive Director will provide to the Council at its next session a report for its consideration. The Council shall take appropriate action.
5. The Council may establish, according to agreed criteria, limits on the number of projects and pre-projects that a member or the Executive Director may submit in a given project cycle. The Council may also take appropri-

Artikkel 25

Organisasjonens prosjektvirksomhet

1. Medlemmene og eksekutivdirektøren kan legge frem forslag til forprosjekter og prosjekter som bidrar til å nå målene i denne avtale og ett eller flere av de prioriterte arbeidsområder eller tematiske programmer som er fastsatt i handlingsplanen godkjent av Rådet i henhold til artikkel 24.
2. Rådet skal fastsette kriterier for godkjenning av prosjekter og forprosjekter, ved blant annet å ta hensyn til deres relevans i forhold til målene i denne avtale og til prioriterte arbeidsområder eller tematiske programmer, deres miljø- og samfunnsmessige virkninger, deres tilknytning til nasjonale skogprogrammer og strategier, deres kostnadseffektivitet, tekniske og regionale behov, nødvendigheten av å unngå dobbeltarbeid, samt nødvendigheten av og innarbeide erfaringer.
3. Rådet skal fastsette en tidsplan og en fremgangsmåte for presentasjon, vurdering, godkjenning og prioritering av forprosjekter og prosjekter som søkes finansiert gjennom Organisasjonen, samt for deres gjennomføring, oppfølging og evaluering.
4. Eksekutivdirektøren kan innstille utbetalingen av Organisasjonens midler til et forprosjekt eller et prosjekt dersom midlene benyttes i strid med prosjektdokumentasjonen eller når det foreligger bedrageri, sløseri, forsømmelse eller dårlig styring. Eksekutivdirektøren vil gi Rådet en rapport under dets neste sesjon. Rådet skal treffe hensiktsmessige tiltak.
5. Rådet kan i henhold til avtalte kriterier fastsette grenser for antall prosjekter og forprosjekter et medlem eller eksekutivdirektøren kan legge frem i løpet av en gitt prosjektperiode. Rådet kan også treffe nødvendige tiltak,

ate measures, including suspension or termination of its sponsorship of any pre-project or project, following the report of the Executive Director.

herunder midlertidig eller permanent trekke sin støtte til et forprosjekt eller prosjekt, etter å ha mottatt eksekutivdirektørens rapport.

Article 26

Committees and subsidiary bodies

1. The following are hereby established as Committees of the Organization, which shall be open to all members:
 - a) Committee on Forest Industry;
 - b) Committee on Economics, Statistics and Markets;
 - c) Committee on Reforestation and Forest Management; and
 - d) Committee on Finance and Administration.
2. The Council may, by special vote in accordance with article 12, establish or dissolve committees and subsidiary bodies as appropriate.
3. The Council shall determine the functioning and scope of work of the committees and other subsidiary bodies. The Committees and other subsidiary bodies shall be responsible to and work under the authority of the Council.

Chapter VIII. Statistics, studies and information

Article 27

Statistics, studies and information

1. The Council shall authorize the Executive Director to establish and maintain close relationships with relevant intergovernmental, governmental and non-governmental organizations in order to help ensure the availability of recent and reliable data and information, including on production and trade in tropical timber, trends and data discrepancies, as well as relevant information on non-tropical timber and on the management of timber producing forests. As deemed necessary for the operation of this Agreement, the Organization, in cooperation with such organizations, shall compile, collate, analyse and publish such information.
2. The Organization shall contribute to efforts to standardize and harmonize international reporting on forest-related matters, avoiding overlapping and duplication in data collection from different organizations.

Artikkel 26

Komiteer og underordnede organer

1. Følgende komiteer opprettes som Organisasjonens komiteer, som skal være åpne for alle medlemmer:
 - a) Komiteen for skogindustri,
 - b) Komiteen for økonomi, statistikk og markeder,
 - c) Komiteen for tilplanting og skogforvaltning, og
 - d) Finans- og administrasjonskomiteen.
2. Rådet kan ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 opprette og oppløse komiteene og de underordnede organene dersom den finner det hensiktsmessig.
3. Rådet skal fastsette komiteenes og de øvrige underordnede organenes virkemåte og arbeidsomfang. Komiteene og de andre underordnede organene skal være ansvarlige overfor Rådet og i sitt arbeid være underlagt Rådets myndighet.

Kapittel VIII. Statistikk, studier og informasjon

Artikkel 27

Statistikk, studier og informasjon

1. Rådet skal gi eksekutivdirektøren fullmakt til å opprette og opprettholde nære forbindelser med relevante mellomstatlige, statlige og ikke-statlige organisasjoner for å bidra til å sikre at det foreligger ferske og pålitelige data og informasjon, herunder informasjon om produksjon av og handel med tropisk tømmer, tendenser og dataavvik, samt relevant informasjon om ikke-tropisk tømmer og om forvaltningen av tømmerproduserende skoger. Organisasjonen skal i samarbeid med slike organisasjoner innhente, samordne og offentliggjøre informasjon som er nødvendig for at denne avtale kan virke etter hensikten.
2. Organisasjonen skal bidra til arbeidet med å standardisere og harmonisere internasjonal rapportering om skogrelaterte spørsmål og unngå overlapping og dobbeltarbeid ved innhenting av data fra ulike organisasjoner.

3. Members shall, to the fullest extent possible not inconsistent with their national legislation, furnish, within the time specified by the Executive Director, statistics and information on timber, its trade and activities aimed at achieving sustainable management of timber producing forests, as well as other relevant information as requested by the Council. The Council shall decide on the type of information to be provided under this paragraph and on the format in which it is to be presented.
 4. Upon request or where necessary, the Council shall endeavour to enhance the technical capacity of member countries, in particular developing member countries, to meet the statistics and reporting requirements under this Agreement.
 5. If a member has not furnished, for two consecutive years, the statistics and information required under paragraph 3 and has not sought the assistance of the Executive Director, the Executive Director shall initially request an explanation from that member within a specified time. In the event that no satisfactory explanation is forthcoming, the Council shall take such action as it deems appropriate.
 6. The Council shall arrange to have any relevant studies undertaken of the trends and of short and long-term problems of the international timber markets and of the progress towards the achievement of sustainable management of timber producing forests.
3. Medlemmene skal, så langt det er mulig uten at det er i strid med deres nasjonale lovgivning, skaffe til veie, innenfor de tidsrammer som fastsettes av eksekutivdirektøren, statistikk og informasjon om tømmer, tømmerhandel og den virksomhet som drives for å få til en bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende skoger, samt annen relevant informasjon som Rådet ber om. Rådet skal bestemme hva slags informasjon som skal gis etter dette nr., samt i hvilket format informasjonen skal legges frem.
 4. På forespørsel eller ved behov skal Rådet bestrebe seg på å styrke medlemslandenes, og særlig utviklingsmedlemslandenes, faglige kapasitet til å møte kravene til statistikk og rapportering etter denne avtale.
 5. Dersom et medlem i to påfølgende år ikke har skaffet til veie statistikk og informasjon i henhold til nr. 3, og ikke har anmodet om eksekutivdirektørens bistand, skal eksekutivdirektøren først be medlemmet om en forklaring innen en angitt tidsfrist. Dersom det ikke blir gitt noen tilfredsstillende forklaring, skal Rådet treffe de tiltak som vurderes som hensiktsmessige.
 6. Rådet skal sørge for at det foretas nødvendige undersøkelser om tendenser og kort- og lang-siktige problemer i de internasjonale tømmermarkedene og om de fremskritt som er gjort i arbeidet med å få til en bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende skoger.

Article 28

Annual report and biennial review

1. The Council shall publish an annual report on its activities and such other information as it considers appropriate.
2. The Council shall biennially review and assess:
 - a) The international timber situation; and
 - b) Other factors, issues and developments considered relevant to achieving the objectives of this Agreement.
3. The review shall be carried out in the light of:
 - a) Information supplied by members in relation to national production, trade, supply, stocks, consumption and prices of timber;
 - b) Other statistical data and specific indicators provided by members as requested by the Council;

Artikkel 28

Årsmelding og toårlig gjennomgåelse

1. Rådet skal offentliggjøre en årsmelding om sin virksomhet, samt annen informasjon den mener er hensiktsmessig.
2. Rådet skal annethvert år gjennomgå og vurdere
 - a) den internasjonale tømmer situasjon, og
 - b) andre faktorer, spørsmål og hendelser som anses som relevante for å nå målene i denne avtale.
3. Gjennomgåelsen skal foretas på bakgrunn av
 - a) opplysninger fra medlemmene om nasjonal produksjon, handel med og tilgang på tømmer, samt lagerbeholdninger, forbruk og priser,
 - b) andre statistiske data og særskilte indikatorer som medlemmene legger frem på anmodning fra Rådet,

- c) Information supplied by members on their progress towards the sustainable management of their timber-producing forests;
 - d) Such other relevant information as may be available to the Council either directly or through the organizations in the United Nations system and intergovernmental, governmental or non-governmental organizations; and
 - e) Information supplied by members on their progress towards the establishment of control and information mechanisms regarding illegal harvesting and illegal trade in tropical timber and non-timber forest products.
4. The Council shall promote the exchange of views among member countries regarding:
 - a) The status of sustainable management of timber-producing forests and related matters in member countries; and
 - b) Resource flows and requirements in relation to objectives, criteria and guidelines set by the Organization.
 5. Upon request, the Council shall endeavour to enhance the technical capacity of member countries, in particular developing member countries, to obtain the data necessary for adequate information-sharing, including the provision of resources for training and facilities to members.
 6. The results of the review shall be included in the corresponding Council session reports.
- c) opplysninger fra medlemmene om de fremskritt som er gjort i arbeidet for å få til en bærekraftig forvaltning av deres tømmerproduserende skoger,
 - d) andre relevante opplysninger som stilles til rådighet for Rådet, enten direkte eller gjennom organisasjoner i FN-systemet og mellomstatlige, statlige eller ikke-statlige organisasjoner, og
 - e) opplysninger fra medlemmene om de fremskritt som er gjort i arbeidet for å opprette kontroll- og informasjonsordninger vedrørende illegal høsting av og illegal handel med tropisk tømmer og ikke-tømmerbaserte skogprodukter.
4. Rådet skal fremme meningsutveksling mellom medlemslandene om
 - a) status med hensyn til bærekraftig forvaltning av tømmerproduserende skoger og relaterte spørsmål i medlemslandene, og
 - b) ressurstilgang og -behov i forhold til de formål, kriterier og retningslinjer Organisasjonen har fastsatt.
 5. På anmodning skal Rådet bestrebe seg på å styrke den faglige kapasitet i medlemslandene, og særlig utviklingsmedlemslandenes, til å få frem de nødvendige data for en tilfredsstillende informasjonsutveksling, herunder ved å skaffe medlemmene ressurser til opplæring og utstyr.
 6. Resultatene av gjennomgåelsen skal fremgå av de aktuelle referatene fra Rådets sesjoner.

Chapter IX. Miscellaneous

Article 29

General obligations of members

1. Members shall, for the duration of this Agreement, use their best endeavours and cooperate to promote the attainment of its objectives and avoid any action contrary thereto.
2. Members undertake to accept and carry out the decisions of the Council under the provisions of this Agreement and shall refrain from implementing measures that would have the effect of limiting or running counter to them.

Article 30

Relief from obligations

1. Where it is necessary on account of exceptio-

Kapittel IX. Diverse

Artikkel 29

Medlemmenes alminnelige forpliktelser

1. Medlemmene skal så lenge denne avtale varer, gjøre sitt beste for, og samarbeide om, å virkeliggjøre avtalens mål og unngå handlinger som er i strid med disse mål.
2. Medlemmene forplikter seg til å godta og iverksette Rådets vedtak etter bestemmelsene i denne avtale, og skal avstå fra å gjennomføre tiltak som vil virke begrensende på vedtakene eller motvirke dem.

Artikkel 30

Fritak for forpliktelser

1. Når det er nødvendig, på grunn av uvanlige

nal circumstances or emergency or force majeure not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote in accordance with article 12, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

Article 31

Complaints and disputes

Any member may bring to the Council any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement and any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement. Decisions by the Council on these matters shall be taken by consensus, notwithstanding any other provision of this Agreement, and be final and binding.

Article 32

Differential and remedial measures and special measures

1. Consumer members that are developing countries whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking appropriate measures in accordance with section III, paragraphs 3 and 4, of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.
2. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations may apply to the Council for special measures in accordance with section III, paragraph 4, of resolution 93 (IV) and with paragraphs 56 and 57 of the Paris Declaration and Programme of Action for the Least Developed Countries for the 1990s.

omstendigheter eller en krisesituasjon eller *force majeure* som denne avtale ikke inneholder uttrykkelige bestemmelser om, kan Rådet ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 fritta et medlem for en forpliktelse etter denne avtale dersom det finner at medlemmet har en tilfredsstillende forklaring på hvorfor forpliktelsen ikke kan oppfylles.

2. Når Rådet fritar et medlem etter nr. 1, skal det uttrykkelig angi vilkårene og tidsrommet for medlemmets fritak for forpliktelsen, samt grunnene til at det gis fritak.

Artikkel 31

Klager og tvister

Ethvert medlem kan legge frem for Rådet en klage over at et medlem har unnlatt å oppfylle sine forpliktelser etter denne avtale, og enhver tvist vedrørende fortolkningen eller anvendelsen av denne avtale. Rådets avgjørelse i disse sakene skal treffes ved enighet, uten hensyn til andre bestemmelser i denne avtale, og være endelig og bindende.

Artikkel 32

Differensierte og avhjelpende tiltak, særskilte tiltak

1. Konsumentmedlemmer som er utviklingsland kan, dersom deres interesser blir skadelidende som følge av tiltak som treffes etter denne avtale, søke Rådet om passende differensierte og avhjelpende tiltak. Rådet skal vurdere å treffe egnede tiltak i samsvar med avsnitt III nr. 3 og 4 i resolusjon 93 (IV) fra De forente nasjoners konferanse for handel og utvikling.
2. Medlemmer som tilhører kategorien minst utviklede land som definert av De forente nasjoner, kan søke Rådet om særskilte tiltak i samsvar med avsnitt III nr. 4 i resolusjon 93 (IV), og nr. 56 og 57 i Paris-erklæringen og Handlingsprogrammet for de minst utviklede land for 1990-årene.

*Article 33***Review**

The Council may evaluate the implementation of this Agreement, including the objectives and financial mechanisms, five years after its entry into force.

*Article 34***Non-discrimination**

Nothing in this Agreement authorizes the use of measures to restrict or ban international trade in, and in particular as they concern imports of, and utilization of, timber and timber products.

Chapter X. Final provisions*Article 35***Depositary**

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

*Article 36***Signature, ratification, acceptance and approval**

1. This Agreement shall be open for signature, at United Nations Headquarters from 3 April 2006 until one month after the date of its entry into force, by Governments invited to the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the International Tropical Timber Agreement, 1994.
2. Any Government referred to in paragraph 1 of this article may:
 - a) At the time of signing this Agreement, declare that by such signature it expresses its consent to be bound by this Agreement (definitive signature); or
 - b) After signing this Agreement, ratify, accept or approve it by the deposit of an instrument to that effect with the depositary.
3. Upon signature and ratification, acceptance or approval, or accession, or provisional application, the European Community or any intergovernmental organization referred to in article 5, paragraph 1, shall deposit a declaration

*Artikkel 33***Gjennomgang**

Rådet kan evaluere gjennomføringen av denne avtale, herunder dens formål og økonomiske ordninger, fem år etter at den er trådt i kraft.

*Artikkel 34***Ikke-diskriminering**

Ingen bestemmelse i denne avtale hjemler anvendelse av tiltak for å begrense eller forby internasjonal handel med, og særlig om de gjelder import og anvendelse av, tømmer og tømmerprodukter.

Kapittel X. Sluttbestemmelser*Artikkel 35***Depositar**

De forente nasjoners generalsekretær oppnevnes herved til depositar for denne avtale.

*Artikkel 36***Undertegning, ratifikasjon, godtakelse og godkjenning**

1. Denne avtale skal være åpen for undertegning ved De forente nasjoners hovedsete fra 3. april 2006 og til en måned etter den dag avtalen trer i kraft, av de regjeringer som var innbudt til De forente nasjoners konferanse om forhandling av en etterfølgende avtale til Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994.
2. Enhver regjering nevnt i punkt 1 kan
 - a) når den undertegner denne avtale, erklære at undertegningen er et uttrykk for at den samtykker i å være bundet av denne avtale (endelig undertegning), eller
 - b) etter at den har undertegnet denne avtale, ratifisere, godta eller godkjenne den ved å deponere et dokument for dette formål hos depositaren.
3. Etter undertegnelse og ratifikasjon, godtakelse eller godkjenning, eller tiltredelse, eller midlertidig anvendelse, skal Det europeiske fellesskap eller enhver annen mellomstatlig organisasjon omhandlet i artikkel 5 nr. 1 deponere en

issued by the appropriate authority of such organization specifying the nature and extent of its competence over matters governed by this Agreement, and shall inform the depositary of any subsequent substantial change in such competence. Where such organization declares exclusive competence over all matters governed by this Agreement, the member States of such organization shall not take the actions under article 36, paragraph 2, article 37 and article 38, or shall take the action under article 41 or withdraw notification of provisional application under article 38.

Article 37

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by Governments upon conditions established by the Council, which shall include a time-limit for the deposit of instruments of accession. These conditions shall be transmitted by the Council to the Depositary. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to accede by the time-limit set in the conditions of accession.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 38

Notification of provisional application

A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument may, at any time, notify the depositary that it will apply this Agreement provisionally in accordance with its laws and regulations, either when it enters into force in accordance with article 39 or, if it is already in force, at a specified date.

Article 39

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 February 2008 or on any date thereafter, if 12 Governments of producers holding at least 60 per cent of the total votes as set out in Annex A to this Agreement and 10 Govern-

erklæring utstedt av vedkommende myndighet i Organisasjonen, som spesifiserer arten og omfanget av dens myndighet over de saker som er regulert av denne avtale, og skal informere depositaren om enhver senere vesentlig endring av denne myndighet. Dersom Organisasjonen erklærer å ha eksklusiv myndighet i alle saker som er regulert av denne avtale, skal medlemsstatene i den aktuelle Organisasjonen verken treffe tiltak etter artikkel 36 nr. 2 og artikkel 37 og 38, eller treffe tiltak etter artikkel 41 eller trekke tilbake underretningen om midlertidig anvendelse etter artikkel 38.

Artikkel 37

Tiltredelse

1. Denne avtale skal kunne tiltres av regjeringene på vilkår som fastsettes av Rådet, herunder en tidsfrist for deponering av tiltredelsesdokumenter. Vilkårene skal overleveres av Rådet til depositaren. Rådet kan imidlertid forlenge fristen for regjeringer som ikke kan tiltre innen den frist som er fastsatt i tiltredelsesvilkårene.
2. Tiltredelsen skal få virkning ved deponering av et tiltredelsesdokument hos depositaren.

Artikkel 38

Underretning om midlertidig anvendelse

En signatarregjering som har til hensikt å ratifisere, godta eller godkjenne denne avtale, eller en regjering Rådet har fastsatt tiltredelsesvilkårene for, men som ennå ikke har kunnet deponere sitt tiltredelsesdokument, kan når som helst underrette depositaren om at den vil anvende denne avtale midlertidig i samsvar med sine lover og forskrifter, enten når avtalen trer i kraft i samsvar med artikkel 39, eller på en nærmere angitt dato dersom den allerede er trådt i kraft.

Artikkel 39

Ikrafttredelse

1. Denne avtale skal tre endelig i kraft 1. februar 2008 eller på en senere dato dersom tolv regjeringer i produsentland som har minst 60 prosent av det totale stemmetall som oppført i vedlegg A til denne avtale, og ti regjeringer i kon-

ments of consumers as listed in annex B and accounting for 60 per cent of the global import volume of tropical timber in the reference year 2005 have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 36, paragraph 2, or article 37.

2. If this Agreement has not entered into force definitively on 1 February 2008, it shall enter into force provisionally on that date or on any date within six months thereafter if 10 Governments of producers holding at least 50 per cent of the total votes as set out in Annex A to this Agreement and seven Governments of consumers as listed in annex B and accounting for 50 per cent of the global import volume of tropical timber in the reference year 2005 have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 36, paragraph 2, or have notified the depositary under article 38 that they will apply this Agreement provisionally.
 3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met on 1 September 2008, the Secretary-General of the United Nations shall invite those Governments which have signed this Agreement definitively or have ratified, accepted or approved it pursuant to article 36, paragraph 2, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally, to meet at the earliest time practicable to decide whether to put this Agreement into force provisionally or definitively among themselves in whole or in part. Governments which decide to put this Agreement into force provisionally among themselves may meet from time to time to review the situation and decide whether this Agreement shall enter into force definitively among themselves.
 4. For any Government which has not notified the depositary under article 38 that it will apply this Agreement provisionally and which deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.
 5. The Executive Director of the Organization shall convene the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.
2. Dersom denne avtale ikke er trådt endelig i kraft 1. februar 2008, skal den tre midlertidig i kraft denne dato eller på en hvilken som helst dato i løpet av de påfølgende seks måneder dersom ti regjeringer i produsentland som har minst 50 prosent av det totale stemmetall som oppført i vedlegg A til denne avtale, og sju regjeringer i konsumentland oppført i vedlegg B og som sto for minst 50 prosent av det globale importvolumet av tropisk tømmer i referanseåret 2005, har foretatt en endelig undertegning av denne avtale eller har ratifisert, godtatt eller godkjent den i henhold til artikkel 36 nr. 2, eller artikkel 37.
 3. Dersom vilkårene for ikrafttredelse etter nr. 1 eller 2 ikke er oppfylt innen 1. september 2008, skal De forente nasjoners generalsekretær sammenkalle de regjeringer som har foretatt en endelig undertegning av denne avtale, eller har ratifisert, godtatt eller godkjent den i henhold til artikkel 36 nr. 2, eller har underrettet depositaren om at de vil anvende denne avtale midlertidig, til et møte ved første mulige anledning for å vedta om hele denne avtale eller deler av den skal settes i kraft midlertidig eller endelig dem imellom. Regjeringer som vedtar å sette denne avtale i kraft midlertidig seg imellom, kan fra tid til annen komme sammen for å vurdere situasjonen og vedta om denne avtale skal tre endelig i kraft dem imellom.
 4. For en regjering som ikke har underrettet depositaren etter artikkel 38 om at den vil anvende denne avtale midlertidig, og som deponerer sitt ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokument etter at denne avtale er trådt i kraft, skal denne avtale tre i kraft på deponeringsdagen.
 5. Organisasjonens eksekutivdirektør skal sammenkalle Rådet så snart som mulig etter at denne avtale er trådt i kraft.

*Article 40***Amendments**

1. The Council may, by special vote in accordance with article 12, recommend an amendment of this Agreement to members.
2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.
3. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the producer members and accounting for at least 75 per cent of the votes of the producer members, and from members constituting at least two thirds of the consumer members and accounting for at least 75 per cent of the votes of the consumer members.
4. After the depositary informs the Council that the requirements for entry into force of the amendment have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the entry into force of the amendment.
5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment enters into force shall cease to be a party to this Agreement as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.
6. If the requirements for the entry into force of the amendment have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

*Article 41***Withdrawal**

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of the Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. That member shall

*Artikkel 40***Endringer**

1. Rådet kan ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 anbefale en endring av denne avtale overfor medlemmene.
2. Rådet skal fastsette en frist for medlemmene til å underrette depositaren om at de godtar endringen.
3. En endring skal tre i kraft 90 dager etter at depositaren har mottatt underretning om godtakelse fra medlemmer som representerer minst to tredjedeler av produsentmedlemmene og har minst 75 prosent av produsentmedlemmenes stemmer, og fra medlemmer som representerer minst to tredjedeler av konsumentmedlemmene og har minst 75 prosent av konsumentmedlemmenes stemmer.
4. Etter at depositaren har gjort Rådet kjent med at vilkårene for endringens ikrafttredelse er oppfylt, og uten hensyn til bestemmelsene i nr. 2 om den frist som fastsettes av Rådet, kan et medlem fortsatt underrette depositaren om at den godtar endringen, forutsatt at det skjer før endringen trer i kraft.
5. Et medlem som ikke har gitt underretning om at den godtar en endring innen den dag endringen trer i kraft, skal opphøre å være part i denne avtale fra denne dato, med mindre medlemmet har godtgjort overfor Rådet at godtakelsen ikke kunne foreligge i tide på grunn av vanskeligheter med å gjennomføre forfatningsmessige eller institusjonelle fremgangsmåter, og Rådet vedtar at fristen for godtakelse av endringen skal forlenges for vedkommende medlem. Medlemmet skal ikke være bundet av endringen før det har gitt underretning om at det godtar den.
6. Dersom vilkårene for endringens ikrafttredelse ikke er oppfylt innen den frist Rådet har fastsatt i samsvar med nr. 2, skal endringen anses som trukket tilbake.

*Artikkel 41***Utmelding**

1. Et medlem kan trekke seg fra denne avtale når som helst etter at den er trådt i kraft, ved skriftlig varsel om utmelding til depositaren. Med-

simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.
3. Financial obligations to the Organization incurred by a member under this Agreement shall not be terminated by its withdrawal.

Article 42

Exclusion

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote in accordance with article 12, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. Six months after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a party to this Agreement.

Article 43

Settlement of accounts with withdrawing or excluded members or members unable to accept an amendment

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a member that ceases to be a party to this Agreement owing to:
 - a) Non-acceptance of an amendment to this Agreement under article 40;
 - b) Withdrawal from this Agreement under article 41; or
 - c) Exclusion from this Agreement under article 42.
2. The Council shall retain any assessments or contributions paid to the financial accounts established under article 18 by a member that ceases to be a party to this Agreement.
3. A member that has ceased to be a party to this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization. Nor shall such member be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

lemmet skal samtidig underrette Rådet om det skritt det har tatt.

2. Utmeldingen skal få virkning 90 dager etter at depositaren har mottatt varselet.
3. Økonomiske forpliktelser som et medlem har pådratt seg overfor Organisasjonen etter denne avtale, skal ikke opphøre ved medlemmets utmelding.

Artikkel 42

Utelukkelse

Dersom Rådet fastslår at et medlem har unnlatt å overholde sine forpliktelser etter denne avtale, og videre fastslår at en slik manglende overholdelse i vesentlig grad er til hinder for at denne avtale kan virke etter hensikten, kan det ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 utelukke vedkommende medlem fra denne avtale. Rådet skal umiddelbart underrette depositaren om dette. Seks måneder etter Rådets vedtak skal medlemmet opphøre å være part i denne avtale.

Artikkel 43

Oppgjør av mellomværende med medlemmer som melder seg ut eller er utelukket, eller medlemmer som ikke kan godta en endring

1. Rådet skal fastsette ethvert oppgjør av mellomværende med et medlem som opphører å være part i denne avtale fordi
 - a) det ikke godtar en endring i denne avtale etter artikkel 40,
 - b) det trekker seg fra denne avtale etter artikkel 41, eller
 - c) det utelukkes fra denne avtale etter artikkel 42.
2. Rådet skal beholde alle avgifter eller bidrag innbetalt av et medlem som opphører å være part i denne avtale, til kontoene opprettet i henhold til artikkel 18.
3. Et medlem som ikke lenger er part i denne avtale, skal ikke ha rett til noen andel av inntekter i forbindelse med avvikling eller Organisasjonens øvrige aktiva. Vedkommende medlem skal heller ikke hefte for noen del av et eventuelt underskudd i Organisasjonen ved denne avtales opphør.

*Article 44***Duration, extension and termination**

1. This Agreement shall remain in force for a period of 10 years after its entry into force unless the Council, by special vote in accordance with article 12, decides to extend, renegotiate or terminate it in accordance with the provisions of this article.
2. The Council may, by special vote in accordance with article 12, decide to extend this Agreement for two periods, an initial period of five years and an additional one of three years.
3. If, before the expiry of the 10-year period referred to in paragraph 1 of this article, or before the expiry of an extension period referred to in paragraph 2 of this article, as the case may be, the new Agreement to replace this Agreement has been negotiated but has not yet entered into force either definitively or provisionally, the Council may, by special vote in accordance with article 12, extend this Agreement until the provisional or definitive entry into force of the new Agreement.
4. If the new Agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement under paragraph 2 or paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new Agreement.
5. The Council may at any time, by special vote in accordance with article 12, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.
6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding 18 months to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and, subject to relevant decisions to be taken by special vote in accordance with article 12, shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.
7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

*Article 45***Reservations**

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

*Artikkel 44***Varighet, forlengelse og opphør**

1. Denne avtale skal forbli i kraft i ti år etter at den er trådt i kraft, med mindre Rådet ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 vedtar at den skal forlenges, reforhandles eller opphøre i samsvar med bestemmelsene i denne artikkel.
2. Rådet kan ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 vedta å forlenge denne avtale for to perioder, hvor den første perioden har en varighet på fem år og den andre perioden en varighet på tre år.
3. Dersom forhandlinger om en ny avtale som skal erstatte denne avtale er sluttført, men ikke er trådt endelig eller midlertidig i kraft innen utløpet av perioden på ti år omhandlet i nr. 1 eller innen utløpet av en forlengelsesperiode som omhandlet i nr. 2, alt etter som, kan Rådet ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 vedta å forlenge denne avtale til den nye avtalen er trådt midlertidig eller endelig i kraft.
4. Dersom en ny avtale forhandles og trer i kraft under en forlengelse av denne avtale etter nr. 2 eller 3, skal den forlengede avtale opphøre når den nye avtalen trer i kraft.
5. Rådet kan til enhver tid ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12 beslutte at denne avtale bringes til opphør med virkning fra en dato fastsatt av Rådet.
6. Uansett om denne avtale opphører, skal Rådet bestå i inntil 18 måneder for å avvikle Organisasjonen, herunder foreta oppgjør av mellomværende, og, med forbehold for relevante vedtak som gjøres ved kvalifisert flertall i henhold til artikkel 12, i denne perioden ha den myndighet og de oppgaver som er nødvendig for disse formål.
7. Rådet skal underrette depositaren om ethvert vedtak etter denne artikkel.

*Artikkel 45***Forbehold**

Det kan ikke tas forbehold for noen bestemmelse i denne avtale.

*Article 46***Supplementary and transitional provisions**

1. This Agreement shall be the successor to the International Tropical Timber Agreement, 1994.
2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Tropical Timber Agreement, 1983, and/or the International Tropical Timber Agreement, 1994, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

Done at Geneva on 27 January 2006, the texts of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

Annex a

List of Governments attending the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the International Tropical Timber Agreement, 1994 that are potential producer members as defined in article 2 (Definitions) and indicative allocation of votes as per article 10 (Distribution of Votes)

Members	Total votes
<i>Africa</i>	<i>249</i>
Angola	18
Benin	17
Cameroon*	18
Central African Republic*	18
Cote d'Ivoire*	18
Democratic Republic of the Congo*	18
Gabon*	18
Ghana*	18
Liberia*	18
Madagascar	18
Nigeria*	18
Republic of Congo*	18
Rwanda	17
Togo*	17

*Artikkel 46***Tilleggsbestemmelser og overgangsbestemmelser**

1. Denne avtale skal etterfølge Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994.
2. Alle avgjørelser som treffes av eller på vegne av Organisasjonen eller dens organer i henhold til Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1983 og/eller Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994, og som gjelder den dag denne avtale trer i kraft, og ikke inneholder noen bestemmelse om at de skal utløpe denne dato, skal fortsatt gjelde, med mindre de endres etter bestemmelsene i denne avtale.

Utferdiget i Genève 27. januar 2006, med avtaletekster på arabisk, engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk, som alle har samme gyldighet.

Vedlegg a

Liste over regjeringer som deltar på De forente nasjoners konferanse om forhandling av en etterfølgende avtale til Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994, og som er potensielle produsentmedlemmer i henhold til artikkel 2 (definisjoner), samt anslagsvis stemmefordeling i henhold til artikkel 10 (stemmefordeling)

Medlemmer	Totalt stemmetall
<i>Afrika</i>	<i>249</i>
Angola	18
Benin	17
Kamerun*	18
Den sentralafrikanske republikk*	18
Elfenbenskysten*	18
Den demokratiske republikken Kongo*	18
Gabon*	18
Ghana*	18
Liberia*	18
Madagaskar	18
Nigeria*	18
Republikken Kongo*	18
Rwanda	17
Togo*	17

Members	Total votes	Medlemmer	Totalt stemmetall
<i>Asia-pacific</i>	389	<i>Asia/Stillehavet</i>	389
Cambodia*	15	Kambodsja*	15
Fiji*	14	Fiji*	14
India*	22	India*	22
Indonesia*	131	Indonesia*	131
Malaysia*	105	Malaysia*	105
Myanmar*	33	Myanmar*	33
Papua New Guinea*	25	Papua Ny-Guinea*	25
Philippines*	14	Filippinene*	14
Thailand*	16	Thailand*	16
Vanuatu*	14	Vanuatu*	14
<i>Latin America and the caribbean</i>	362	<i>Latin-Amerika og Karibia</i>	362
Barbados	7	Barbados	7
Bolivia*	19	Bolivia*	19
Brazil*	157	Brasil*	157
Colombia*	19	Colombia*	19
Costa Rica	7	Costa Rica	7
Dominican Republic	7	Den dominikanske republikk	7
Ecuador*	11	Ecuador*	11
Guatemala*	8	Guatemala*	8
Guyana*	12	Guyana*	12
Haiti	7	Haiti	7
Honduras*	8	Honduras*	8
Mexico*	15	Mexico*	15
Nicaragua	8	Nicaragua	8
Panama*	8	Panama*	8
Paraguay	10	Paraguay	10
Peru*	24	Peru*	24
Suriname*	10	Surinam*	10
Trinidad & Tobago*	7	Trinidad og Tobago*	7
Venezuela*	18	Venezuela*	18
<i>Total:</i>	<i>1000</i>	<i>Totalt:</i>	<i>1000</i>

* Member of the International Tropical Timber Agreement, 1994

* Medlem av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994

Annex b

List of Governments attending the United Nations Conference for the Negotiation of a Successor Agreement to the International Tropical Timber Agreement, 1994 that are potential consumer members as defined in article 2 (Definitions)

Albania
Algeria
Australia*
Canada*

Vedlegg b

Liste over regjeringer som deltar på De forente nasjoners konferanse om forhandling av en etterfølgende avtale til Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994, og som er potensielle konsumentmedlemmer i henhold til artikkel 2 (Definisjoner)

Albania
Algerie
Australia*
Canada*

China*	Kina*
Egypt*	Egypt*
European Community*	Det europeiske fellesskap*
Austria*	Østerrike*
Belgium*	Belgia*
Czech Republic	Den tsjekkiske republikk
Estonia	Estland
Finland*	Finland*
France*	Frankrike*
Germany*	Tyskland*
Greece*	Hellas*
Ireland*	Irland*
Italy*	Italia*
Lithuania	Litauen
Luxembourg*	Luxembourg*
Netherlands*	Nederland*
Poland	Polen
Portugal*	Portugal*
Slovakia	Slovakia
Spain*	Spania*
Sweden*	Sverige*
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*	Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland*
Iran (Islamic Republic of)	Den islamske republikken Iran
Iraq	Irak
Japan*	Japan*
Lesotho	Lesotho
Libyan Arab Jamahiriya	Libya
Morocco	Marokko
Nepal*	Nepal*
New Zealand*	New Zealand*
Norway*	Norge*
Republic of Korea*	Republikken Korea*
Switzerland*	Sveits*
United States of America*	Amerikas forente stater*

* Member of the International Tropical Timber Agreement, 1994

* Medlem av Den internasjonale avtale om tropisk tømmer 1994

